

# JEROS

## 6007/6011/6014/6015



[www.jeros.com](http://www.jeros.com)



Français

Nederlands

English



JEROS A/S

Nyborgvej 8  
DK-5750 Ringe  
Danmark

Tel:+45 6262 3913  
Fax:+45 6262 3301



- déclare que la machine:

- verklaart dat de machine:

- declares, that this machine:

TYPE / TYPE / TYPE:	_____
EQUIPMENT / APPARATUUR / EQUIPMENT:	_____
MACHINE N°. / MACHINE NR. / MACHINE NO:	_____
TENSION / SPANNING / VOLTAGE:	_____ V/ _____ Hz

- visée par la présente déclaration, est conforme:

aux dispositions concernant les machines, soit la directive 89/392/CEE modifiée par 91/368/CEE, la directive 93/44/CEE et la directive 93/68/CEE;

aux dispositions de la directive CEM 89/336/CEE modifiée par la directive 93/31/CEE; Les bases de référence qui doivent être utilisées pour des explications sont EN 50081-1 et EN 50082-1

aux dispositions de la directive 73/23/CEE relative aux matériels électriques devant être employés dans certaines limites de tension.

- et notamment l'Annexe I de la Directive portant sur les règles essentielles de sécurité et de santé relatives à la construction et à la fabrication des machines.

die onder deze verklaring valt, overeenkomt met:

De bepalingen van de machinerichtlijn, richtlijn 89/392/EEG vervangen door 91/368/EEG, richtlijn 93/44/EEG en richtlijn 93/68/EEG.

EMC richtlijn 89/336/EEG vervangen door 93/31/EEG. De standards die aan deze declaratie ten grondslag liggen zijn EN 50081-1, EN 50082-1

De richtlijn betreffende elektrisch materiaal 73/23/EEG, bedoeld voor toepassing binnen bepaalde spanningsgrenzen.

- onder speciale verwijzing naar bijlage I van de richtlijnen over belangrijke eisen betreffende veiligheid en gezondheid in verband met de constructie en de fabricage.

- covered by this declaration, is in corresponds with:

Machinery directive stipulations, directive 89/392/EEC amended by 91/368/EEC, directive 93/44/EEC and directive 93/68/EEC.

EMC directive 89/336/EEC amended by 93/31/EEC. Standards, which have been used as basis, for this declaration EN 50081-1, EN 50082-1

Directive concerning electrical material 73/23/EEC designed for use within certain voltage limits.

with special reference to directive enclosure I regarding important safety and health requirements in connection with construction and production.

Ringe  
Lieu / Plaats / Place

960315  
Date / Datum / Date

Knud Rosdahl

Directeur / Directeur / Manager  
Fonction / Functie / Position



# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

### Français

Madame/Monsieur.

Vous venez d'acquérir un produit **JEROS** de qualité, pour le choix duquel nous vous félicitons et vous remercions.

Il est extrêmement important que vous connaissiez le fonctionnement de votre machine avant de la mettre en service.

C'est pourquoi nous vous recommandons de lire attentivement le mode d'emploi ci-joint. Cela pour vous garantir de très nombreuses années d'utilisation sans problèmes.

Le raccordement de la machine au réseau électrique et à l'eau devra être confié par des installateurs professionnels auquel vous prêterez ce manuel afin qu'ils s'y conforment dans leur travail.  
**Conservez-le ensuite vous-même.**

Si vous constatez des erreurs ou des défaillances dans le fonctionnement de la machine, contactez votre distributeur JEROS, qui vous aidera à les éliminer.

Lors de toute démarche concernant le produit, veuillez mentionner les indications portées inscrites dans l'encadré de la Déclaration de Conformité.

Nous restons à votre entière disposition pour tout renseignement, suggestion ou conseil supplémentaire que vous désirez avoir.

Avec nos meilleures salutations,

JEROS A/S

### Nederlands

Geachte klant.

Gefeliciteerd! U heeft een goede keuze gedaan door een kwaliteitsprodukt van **JEROS** te kiezen.

Het is van groot belang dat u de functies van het produkt leert kennen, voordat u de machine gaat gebruiken.

Daarom adviseren wij u de meegeleverde gebruiksaanwijzing goed te lezen. U zult de machine dan jarenlang zonder enig probleem kunnen gebruiken.

De elektriciteit dient door een erkende installateur te worden aangesloten. Laat uw installateur deze gebruiks- en servicehandleiding lezen voordat hij de machine gaat installeren. **Berg de handleiding daarna zorgvuldig op.**

Indien er functioneringsfouten of gebreken aan het produkt worden vastgesteld, verzoeken we u vriendelijk contact op te nemen met uw JEROS-dealer, die u behulpzaam zal zijn bij het oplossen van de problemen.

Bij ieder contact over het produkt verzoeken we u de machinegegevens te vermelden, die centraal op de eerste bladzijde van de overeenstemmingsverklaring staan aangegeven.

U kunt uiteraard altijd bij ons terecht voor meer informatie en advies omtrent uw JEROS-machine.

Met vriendelijke groeten

JEROS A/S

### English

Dear customer.

We congratulate you on your selection of a **JEROS** quality product.

It is very important that you become familiar with the functions of the product before starting to use it.

Therefore we recommend that you study the following user instructions very carefully. This will help ensure many years of trouble-free use.

The product must be installed by authorised electricians only. The installation instructions in this manual must be given to your electrician and plumber before installation. **After installation, keep the manual for your own use.**

If errors or defects occur, please contact your JEROS dealer, who will help you solve the problems.

Please quote the machine data stated on the declaration of conformity, when making inquiries.

If you need any further information, we are always happy to provide advice, so please do not hesitate to contact us.

Yours sincerely.

JEROS A/S

Français

Nederlands

English

INDEX

INDEX

INDEX

Page:

Blz.

Page:

5. CONSIGNES DE SECURITE.

5. VEILIGHEIDS-  
VOORSCHRIFTEN.

5. SAFETY REGULATIONS.

7. AVANT-PROPOS

7. GEBRUIKSHANDLEIDING.

7. USER INSTRUCTIONS

9. LIMITES D'EMPLOI.

9. GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN.

9. REGULATIONS FOR USE.

10 Aménagement de l'aire de travail

10 Beschrijving toepassingsgebied

10 Description of working area

11. INSTRUCTIONS  
DE COMMANDE.

11. BEDIENINGSHANDLEIDING.

11. INSTRUCTION FOR USE.

12. NETTOYAGE ET ENTRETIEN.

12. REINIGING EN ONDERHOUD.

12. CLEANING AND  
MAINTENANCE.

12 Nettoyage quotidien

12 Dagelijkse reiniging

12 Daily cleaning.

13 Remplacement des brosses latérales.

13 Vervanging van zijborstels

13 Replacement of side brushes.

13 Remplacement des brosses à soies.

13 Vervanging van haarborstels

13 Replacement of hair brushes.

14 Entretien préventif

14 Preventief onderhoud

14 Preventive maintenance

15. REGLAGES.

15. INSTELLING.

15. ADJUSTMENT.

15 Réglage des brosses acier ou nylon.

15 Instelling van staal- of nylonborstels

15 Adjustment of steel or nylon brushes.

16 Réglage de la pression des rouleaux.

16 Instelling van de walsdruk

16 Adjustment of roller pressure.

17 Réglage du rouleau de raclage.

17 Instelling van de walsschraper

17 Adjustment of roller scraper.

18 Réglage de la courroie trapézoïdale.

18 Instelling van de V-riem

18 Adjustment of the V belts.

18 Réglage de la couche d'huile.

18 Instelling van de oliefilm

18 Adjustment of oil layer.

19. PROTECTION DE  
L'ENVIRONNEMENT.19. BESCHERMING VAN HET  
MILIEU.19. ENVIRONMENTAL  
PROTECTION.

19 Mise à la casse de la machine

19 Afdanken van de machine

19 Disposal of oldmachines

21. INSTRUCTIONS  
D'INSTALLATION ET  
D'ENTRIEN21. INSTALLATIE- EN  
SERVICEHANDLEIDING.21. INSTALLATION AND  
SERVICE INSTRUCTIONS

23. INDEX CONCERNANT:

Consignes d'installation

Fiche technique

Cotes d'encombrement

Pannes

Diagrammes électriques

23. INDEX VOOR:

Installatievoorschriften

Technische gegevens

Modellenoverzicht

Bedrijfsstoringen

Elektrische diagrammen

23. INDEX FOR:

Installation regulations

Technical data

Diagram of model

In case of breakdown

Electrical diagrams

31. LISTE DES PIÈCES.

31. LIJST VAN  
RESERVE-ONDERDELEN.

31. SPARE PARTS LISTS.

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

CONSIGNES DE SECURITE.

VEILIGHEIDSVORSCHRIFTEN.

SAFETY REGULATIONS.



Porter **obligatoirement** un protège-tympan ou un serre-tête antibruit pendant l'emploi de la machine.

Tous les couvercles et protection **doivent** être en place pendant l'emploi de la machine.

Ne jamais faire d'opération de nettoyage ou d'entretien sur la machine sans l'avoir auparavant débranchée.

Les opérations de service-entretien nécessitant le démontage des plaques de revêtement au moyen d'outils doivent être effectuées exclusivement par des personnes ayant reçu une formation adéquate pour ce faire. Le courant électrique **doit** être au préalable coupé à l'interrupteur principal du réseau secteur.

Lorsque la machine opère en inversion de marche, ne pas mettre les doigts entre les rouleaux se trouvant à l'arrière de la machine.

### Important!

La société **JEROS A/S** ne peut être tenue responsable pour aucun incident causé par le non respect des consignes de sécurité.

Tijdens het gebruik zijn oordoppen **verplicht**.

Bij gebruik van de machine **moeten** alle afdek- en beschermplaten bevestigd zijn.

De machine mag niet gereinigd worden of een onderhoudsbeurt krijgen als de hoofdschakelaar van de vaste installatie nog niet ontkoppeld is.

Service/onderhoud waarbij de afdekplaten met behulp van gereedschap verwijderd moeten worden, mag uitsluitend door deskundig personeel worden uitgevoerd. De hoofdschakelaar van de vaste installatie **moet** eerst worden uitgeschakeld.

Steek bij het omkeren uw vingers niet tussen de walsen aan de achterkant van de machine.

### Belangrijk!

Indien de veiligheidsvoorschriften niet worden nagekomen, kan **JEROS A/S** niet aansprakelijk worden gesteld voor persoonlijk letsel.

Earplugs **must** be worn during use.

All cover and safety shields **must** be mounted during use.

Do not clean or service the machine before the main switch has been disconnected.

Service / maintenance requiring removal of covering plates using tools should only be carried out by specially trained staff. The main switch in the fixed installation **must** be disconnected first.

Do not put your fingers between the rollers on the rear of the machine during reversing.

### Important!

If the safety regulations are not observed, **JEROS A/S** cannot be held responsible for any personal injury.

6007 / 6011 / 6014 / 6015  
NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

# JEROS A/S

6007 / 6011 / 6014 / 6015

## AVANT-PROPOS GEBRUIKSHANDELEIDING USER INSTRUCTIONS

La présente notice a été établie pour la nettoyeuse la plus développée. Ainsi, il peut y avoir quelques différences entre l'équipement qu'elle vise et celui de votre machine. Toutefois, les instructions qu'elle contient couvrent pleinement votre nettoyeuse **JEROS**.

De gebruikshandleiding is opgesteld voor de meest geavanceerde **JEROS** bakplaatreiniger. Wat de apparatuur betreft kunnen er daarom tussen uw machine en de in de gebruikshandleiding getoonde versie enkele verschillen voorkomen. De gebruikshandleiding bevat echter alle noodzakelijke gegevens voor de bediening van uw **JEROS** bakplaatreiniger.

These user instructions are designed for the most advanced **JEROS** tray cleaner. Consequently, there may be occasional differences between your equipment and the equipment shown in your user instructions. However, in terms of operation the user instructions fully cover all types of **JEROS** tray cleaner.

Les titres de chapitres suivis du symbole renvoient à des points figurant dans les Consignes de Sécurité



De koptekst gevolgd door het symbool verwijst naar de punten, genoemd in de veiligheidsvoorschriften.



A main paragraph followed by the symbol refers to points made in the safety regulations.





# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

### LIMITES D'EMPLOI.

Les nettoyeuses de plaques **JEROS 5005 / 5007 / 5011 / 5014 / 5015** sont construites pour le nettoyage efficace des plaques de cuisson afin de les débarrasser des dépôts carbonisés. Ils ne doivent pas être affectées à d'autres usages.

#### Remarque!

Si ces limites d'application ne sont pas observées, **JEROS A/S** ne peut garantir le respect de la législation en vigueur sur les règles essentielles de sécurité et de santé concernant la construction et la fabrication des machines.

Les nettoyeuses **JEROS** sont montées sur des roues qui permettent de les déplacer aisément pour les mettre aux endroits les plus appropriés et de les ranger sous une table de travail ou autre meuble lorsqu'elles ne sont pas employées.

#### Fonctionnement de la machine.

Mettre la machine en marche et y introduire les plaques en orientant leur face inférieure vers le haut.

La plaque entraînée par des rouleaux passe entre des brosses rotatives à crins d'acier ou de nylon. Les rouleaux servent non seulement au transfert des plaques, mais aussi à la trituration des morceaux de sucre candi qui y adhèrent. Les brosses rotatives ont quant à elles pour fonction de détacher d'une manière efficace les dépôts de cuisson, qu'elles projettent dans le tiroir de décharge.

Les nettoyeuses de plaques **JEROS** sont équipées d'un moteur inverseur. Cela signifie que dans le cas où une plaque est coincée, la fonction d'inversion de marche permet de le ressortir de la machine.

Les nettoyeuses de plaques **JEROS** peuvent sur commande être équipées d'un distributeur d'huile qui applique une mince pellicule de matière grasse sur les plaques nettoyées, qui sont de cette manière prêtes à l'emploi.

Nederlands

### GEBRUIKSVOORSCHRIFTEN.

De **JEROS** bakplaatreinigers **5005 / 5007 / 5011 / 5014 / 5015** zijn gemaakt om bakplaten effectief te ontdoen van vastgebrande bakresten en dienen niet voor andere doeleinden te worden gebruikt.

#### Let op!

Indien de gebruiksvorschriften niet worden nagekomen, kan **JEROS A/S** niet instaan voor naleving van de geldende wetgeving over belangrijke eisen betreffende veiligheid en gezondheid in verband met de constructie en de fabricage van machines.

**JEROS** bakplaatreinigers zijn voorzien van wielen en kunnen daardoor gemakkelijk geplaatst worden op de plek waar het beste met de machine kan worden gewerkt. Nadat het werk klaar is kan de machine bijv. onder de werktafel worden geplaatst.

#### Functie van de machine.

De machine wordt gestart en de bakplaten worden de machine ingevoerd met de achterkant omhoog.

De bakplaat wordt door middel van stalen walsen door een set roterende staal- of nylonborstels heen geleid. De stalen walsen moeten gekristalliseerd, vastgebrand suiker op de bakplaat fijnmaken en de plaat door de bakplaatreiniger transporteren. De roterende borstels moeten de bakresten effectief verwijderen en deze van de bakplaat in de afvallade vegen.

**JEROS** bakplaatreinigers zijn voorzien van een omkeerbare motor. Dit betekent dat een eventueel vastgelopen bakplaat door middel van de omkeerfunctie weer achteruit de machine kan worden geleid.

Het is mogelijk om op de **JEROS** bakplaatreinigers een oliedispenser te bevestigen. Deze brengt onmiddellijk na het reinigen een dunne oliefilm op de bakplaten aan. Hierna zijn de bakplaten weer klaar voor gebruik.

English

### REGULATIONS FOR USE.

**JEROS** Tray Cleaners **5005 / 5007 / 5011 / 5014 / 5015** are constructed to remove burnt-on deposits effectively from baking trays, and should not be used for any other purposes.

#### Important!

If the regulations for use are not observed, **JEROS A/S** cannot guarantee that the current legislation on essential safety and health requirements in relation to construction and manufacture of machines can be observed.

**JEROS** Tray Cleaners are mounted on casters and can therefore be positioned as desired. After use they can be placed under a working table.

#### Function of the machine.

On starting the machine, taking trays should be fed into it with the under side upwards.

Baking trays are propelled by steel rollers through one set of rotating steel or nylon brushes. The task of the steel rollers is to crush crystallized and burnt-on sugar and other deposits on the trays, as well as to transport the trays through the tray cleaner. The task of the rotating brushes is to clean off any deposits effectively, and to brush these deposits into the spill box.

**JEROS** Tray Cleaners are equipped with a reverse motor. This means that they can be reversed if trays get stuck.

**JEROS** Tray Cleaners can be fitted with an oil dispenser, which applies a thin layer of oil onto the trays immediately after cleaning. The trays are then ready for use again.

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

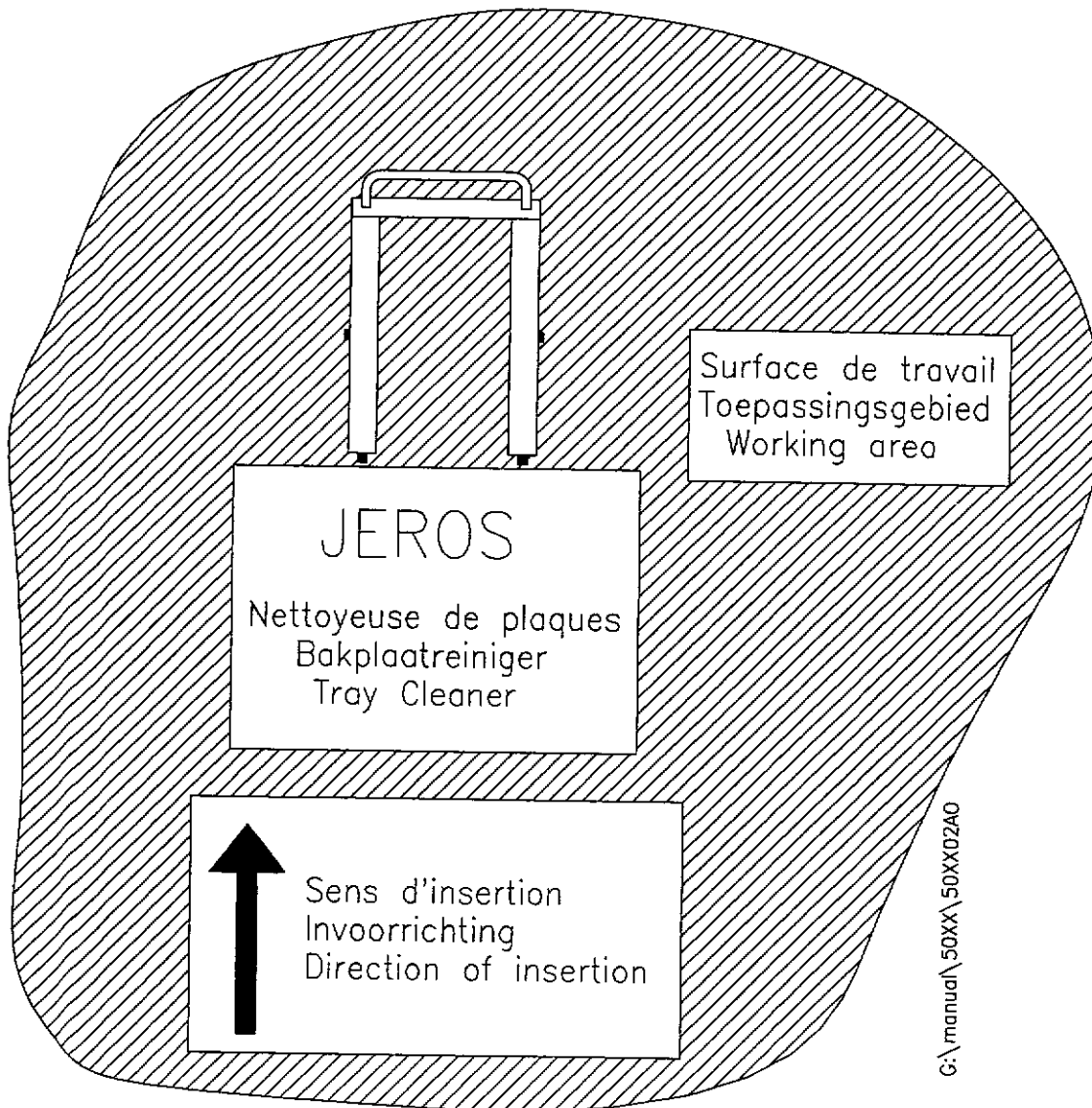
Nederlands

English

Surface de travail.

Toepassingsgebied.

Working area.



# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

### INSTRUCTIONS DE COMMANDE.



#### Généralités.

##### Avant l'emploi.

Placer la nettoyeuse de sorte à dégager une aire de travail libre autour de la machine. Mettre le chariot porte-plaques (équipement en option) derrière la machine. Vérifier que le distributeur d'huile est chargé (équipement en option). Bloquer les roues au moyen des pédales de verrouillage.

##### Mode d'emploi.

Après avoir placé la machine en position stationnaire, la mettre sous tension. Pour la mettre en marche, Positionner le sélecteur de fonction placé sur le côté avant à droite sur le repère "1 START".

Si la nettoyeuse est équipée d'un distributeur d'huile, raccorder celui-ci de la manière suivante: Ouvrir la plaque de couverture arrière, puis tourner le levier du distributeur vers le rouleau de caoutchouc.

Introduire les plaques de cuisson en orientant leur face inférieure vers le haut. Elles sont alors entraînées automatiquement au travers de la nettoyeuse et ressortent par l'arrière.

##### Après l'emploi.

Tourner le sélecteur de fonction en position "STOP". Déconnecter la machine avant de la ranger.

##### Plaques coincées.

Pour débloquer une plaque de cuisson coincée, mettre le sélecteur de fonction sur le repère "REV". La machine ressortira la plaque par le point d'entrée.

Repositionner le sélecteur sur le repère "1 START" pour retourner sur le mode de fonctionnement normal.

Si la nettoyeuse ne fonctionne pas correctement, il est recommandé de vérifier les causes possibles des anomalies constatées avant de faire appel à votre réparateur. Voir à ce sujet le chapitre PANNES des Instructions de service.

### BEDIENINGSHANDLEIDING.



#### Algemeen.

##### Vóór gebruik.

Zet de bakplaatreiniger zo neer dat er voor u voldoende ruimte om de machine heen is om te werken. Plaats het platenwagentje (niet standaard meegeleverd) achter de machine. Controleer of er olie in de oliedispenser (niet standaard meegeleverd) zit. Blokkeer de wielen met de wielsloten.

##### Gebruiksaanwijzing.

De spanning van de vaste installatie wordt op de machine aangesloten. De machine start door de functiekноп aan de rechter voorkant van de machine om te draaien. Het contact wordt in positie "1 START" gedraaid.

Als een oliedispenser is aangebracht, wordt die op de volgende wijze ingeschakeld. Open de achterplaat van de machine en draai de arm van de oliedispenser tegen de rubberwals aan.

Voer de bakplaten met de achterkant omhoog aan de voorkant van de machine in. De bakplaten worden automatisch door de bakplaatreiniger getrokken en komen eveneens automatisch aan de achterkant van de machine weer te voorschijn.

##### Na gebruik.

De functiekноп wordt in positie "STOP" gedraaid. De spanning op de machine wordt uitgeschakeld, waarna de machine weggezet kan worden.

##### Vastgelopen bakplaten.

Als een bakplaat in de bakplaatreiniger vastloopt, wordt de functiekноп in positie "REV" gedraaid, zodat de bakplaat achterwaarts uit de machine komt.

De functiekноп wordt vervolgens in positie "1 START" gedraaid, waarna de bakplaatreiniger weer klaar is voor gebruik.

Als de bakplaatreiniger niet goed functioneert, dient u de mogelijke storingen die u zelf kunt verhelpen te controleren, voordat u contact opneemt met de servicedienst. Zie het onderdeel bedrijfsstoringen in de servicehandleiding.

### INSTRUCTION FOR USE.



#### General.

##### Before use.

Position the tray cleaner to allow a free working area around the machine. Place the tray trolley (extra equipment) behind the machine. Check whether there is oil in the oil dispenser (extra equipment). Brake the wheels with the locking devices.

##### Directions for use.

Connect the main switch. Start the machine by turning the function button at the front right side of the machine. Turn the button to position "1 START".

If the machine is fitted with an oil dispenser, it should be connected as follows. Open the cover plate at the rear of the machine, and turn the coupling arm towards the rubber roller.

Feed the machine with trays with the under side upwards. The trays are automatically passed through the tray cleaner, and they are also automatically propelled out at the back of the machine.

##### After use.

Turn the function button in position "STOP". Disconnect the voltage, and you can put the machine away.

##### Trays that get stuck.

If a tray is stuck in the tray cleaner, turn the function button in position "REV", and the tray runs backwards out of the machine. Turn the button back to position "1 START" and the tray cleaner is ready again.

If the tray cleaner will not function correctly, we recommend that you check the possible errors stated in the service instructions in case of breakdown, before you ask for a visit from service staff.

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

### Français

#### NETTOYAGE ET ENTRETIEN.



De par sa construction, votre **JEROS** n'exige que peu d'entretien.

#### Nettoyage quotidien.

- 1) Débrancher l'appareil à l'interrupteur de l'installation électrique.
- 2) Soulever le panneau supérieur et démonter la plaque d'insonorisation intérieure.
- 3) Retirer le tiroir de décharge et le vider s'il y a lieu.
- 4) Démontez la plaque à huile ou le distributeur d'huile si la machine en est équipée.
- 5) Démontez les brosses de finition.

Laver l'intérieur de la machine en employant une brosse dure, puis passer un chiffon pour sécher.

Il est recommandé de laver les brosses de finition et les autres pièces amovibles à l'eau savonneuse chaude, éventuellement dans un lave-ustensiles **JEROS**.

Si nécessaire, laver également l'extérieur de la machine à l'eau savonneuse.

#### Remarque!

Ne pas rincer la machine à l'eau.

Les brosses métalliques peuvent être nettoyées avec la brosse de nettoyage fournie et un solvant pour graisses approprié et autorisé en matière de réglementation sur les produits alimentaires.

#### Remarque!

Ne pas employer d'eau pour le nettoyage des brosses d'acier.

Après le nettoyage, refixer les pièces démontées. La machine sera alors prête à l'emploi.

Vérifier le niveau d'huile du nettoyeur de plaques avec le distributeur d'huile.

### Nederlands

#### REINIGING EN ONDERHOUD.



Uw **JEROS** bakplaatreiniger is zo geconstrueerd en vervaardigd dat slechts gering onderhoud nodig is.

#### Dagelijkse reiniging.

- 1) Schakel de spanning van de vaste installatie naar de machine uit.
- 2) Open de bovenplaat en demonteer de inwendige geluidemper.
- 3) Haal de afvallade uit de machine en maak deze zo nodig leeg.
- 4) Demonteer de ontvangbak of de aangebrachte oliedispenser.
- 5) Demonteer de haarborstels.

De bakplaatreiniger wordt aan de binnenkant gereinigd met een stevige borstel en drooggemaakt met een doek.

Wij adviseren u om de haarborstels en diverse losse onderdelen met warm zeepwater te reinigen, evt. in een **JEROS** afwasmachine.

De bakplaatreiniger wordt zo nodig aan de buitenkant met zeepwater gereinigd.

#### Let op!

De machine mag **niet** met water worden gespoeld.

De staalborstels kunnen met de bijgeleverde reinigingsborstel en een geschikte, voor levensmiddelen goedgekeurde, vetoplosser worden gereinigd.

#### Let op!

Voor het reinigen van de staalborstels mag geen water worden gebruikt.

Na beëindiging van de reiniging wordt de machine weer in elkaar gezet, waarna de machine klaar is voor gebruik.

Controleer het oliepeil in de bakplaatreiniger met de oliedispenser.

### English

#### CLEANING AND MAINTENANCE.



Your **JEROS** tray cleaner is constructed and manufactured to ensure that it does not require much maintenance.

#### Daily cleaning.

- 1) Disconnect the main switch.
- 2) Open the cover plate and remove the inner safety shield.
- 3) Remove the spill box and empty as required.
- 4) Remove the oil tray or mounted oil dispenser.
- 5) Remove the hair brushes.

Clean the tray cleaner inside with a stiff brush and a dry cloth.

We recommend that the hair brushes and other parts are cleaned in hot soapy water, e.g. in a **JEROS** utensil washer.

Clean the outside surfaces of the machine with a damp cloth. Detergent can be used for stainless steel.

#### Important!

The machine must **not** be flushed with water.

The steel brushes can be cleaned using the enclosed cleaning brush and a suitable grease solvent approved for use with food products.

#### Important!

Do **not** use water to clean the steel brushes.

After cleaning re-assemble the machine, after which it is ready for use.

Check the oil level in the tray cleaner with the oil dispenser.

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

français	Nederlands	English
<b>Remplacement des brosses latérales.</b>	<b>Vervanging van zijborstels.</b>	<b>Replacement of side brushes.</b>
Les brosses latérales montées sur la brosse inférieure en nylon ou acier sont remplaçables. Elles se présentent comme deux demi-unités fixées sur l'axe de la brosse par un goujon. Pour les changer, procéder comme suit:	De zijborstels op de onderste staal- of nylonborstels van de bakplaatreiniger kunnen worden vervangen. De zijborstels zijn geconstrueerd als twee helften, die rond de borstel-as zijn samengespannen met een schroef die daar doorheen loopt. De zijborstels worden op de volgende wijze vervangen:	The side brushes on the lower steel or nylon brush can be replaced. Each side brush is constructed in the form of two halves mounted around the brush axle with a screw passing through. The side brushes can be replaced as follows:
1) Débrancher la machine.	1) Schakel de spanning van de vaste installatie naar de machine uit.	1) Disconnect the voltage to the machine.
2) Retirer le tiroir de décharge.	2) Haal de afvallade eruit.	2) Remove the spill box.
3) Dévisser le goujon, retirer les brosses et monter les brosses neuves.	3) Schroef de doorgaande schroef in de borstels uit, demonteer de borstels en breng nieuwe borstels aan.	3) Remove the through-going screw, remove the brushes and mount the new brushes.
4) Replacer le tiroir de décharge.	4) Breng de afvallade aan.	4) Mount the spill box.
5) Rebrancher la machine.	5) Sluit de spanning aan.	5) Connect voltage to the machine.
<b>Remplacement des brosses d'acier.</b>	<b>Vervanging van haarborstels.</b>	<b>Replacement of hair brushes.</b>
1) Débrancher la machine.	1) Schakel de spanning van de vaste installatie naar de machine uit.	1) Disconnect the voltage to the machine.
2) Soulever le panneau supérieur et démonter la plaque d'insonorisation intérieure.	2) Open de bovenplaat en demonteer de inwendige geluiddemper.	2) Lift the cover top plate and remove the inner security shield.
Pour le remplacement des brosses d'acier, il sera plus pratique de se tenir sur le côté gauche de l'appareil.	Bij vervanging van haarborstels kunt u het beste aan de linkerkant van de machine staan.	When replacing the hair brushes we recommend, that you stand on the left side of the machine.
3) Pousser la brosse du haut sur la droite jusqu'à ce que l'extrémité de l'axe soit dégagée de l'engrenage. On pourra alors soulever et amener l'extrémité de la brosse.	3) Duw de bovenste borstel tegen de rechterkant van de machine tot het einde van de as los komt van de koppeling. Het borstel-einde kan nu omhoog worden gebracht en los worden getrokken.	3) Push the upper brush to the right side of the machine until the axle end is free of the coupling. The brush end can now be lifted and removed.
La brosse du bas se démonte de la même manière.	De onderste borstel wordt op dezelfde manier verwijderd.	Remove the lower brush in the same way.
4) Monter les brosses neuves.	4) Breng nieuwe borstels aan.	4) Mount new brushes.
5) Remettre en place la plaque d'insonorisation et rabattre le panneau supérieur.	5) Demonteer de inwendige geluiddemper en sluit de bovenplaat.	5) Mount the inner safety shield and close the cover top plate.
6) Rebrancher la machine.	6) Sluit de spanning op de machine aan.	6) Connect voltage again.

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français	Nederlands	English
<b>Entretien préventif.</b>  Il est conseillé, en plus du nettoyage quotidien, une inspection régulière de la machine afin qu'elle soit toujours en parfait état de marche.	<b>Preventief onderhoud.</b>  Naast het hier beschreven dagelijkse onderhoud raden wij u aan de machine regelmatig te controleren, zodat die te allen tijde optimaal functioneert.	<b>Preventive maintenance.</b>  In addition to the daily maintenance described above, we recommend that you check the machine regularly to make sure it is working optimally.
<b>Contrôler et vérifier les points suivants:</b>	<b>De volgende controles moeten worden uitgevoerd:</b>	<b>The following steps should be taken:</b>
1)-Réglage adéquat des contacts de sécurité logés derrière les capots.	1)-De instelling van de veiligheidscontacten achter de schermen is correct.	1)-Check that safety switches behind shields are adjusted correctly.
2)-Réglage adéquat des courroies trapézoïdales.	2)-De instelling van de V-riemen is correct.	2)-Check that V belts are adjusted correctly.
3)-Réglage adéquat des chaînes.	3)-De instelling van de kettingen is correct.	3)-Check that chains are adjusted correctly.
4)-Lubrification des pignons et des chaînes.	4)-Smeer de tandwielen en kettingen.	4)-Lubricate cogs and chains.
5)-Réglage adéquat de la pression du tambour.	5)-De instelling van de walsdruk is correct.	5)-Check that the roller pressure is adjusted correctly.
6)-Réglage adéquat des racleurs du tambour.	6)-De instelling van de walsschraper is correct.	6)-Check that the roller scraper is adjusted correctly.
7)-Réglage adéquat des brosses en crin.	7)-De instelling van de haarborstels is correct.	7)-Check that hair brushes are adjusted correctly.
Ces vérifications dépendent de la fréquence d'utilisation de la machine. Y procéder toutefois tous les 6 mois.	Deze controles zijn afhankelijk van het gebruik van de machine, maar moeten elk halfjaar worden uitgevoerd.	The frequency of these checks depends on the use of the machine, but they should be carried out every six months.
8)-Réglage adéquat des brosses en acier et en nylon.	8)-De instelling van de staal- en nylonborstels is correct.	8)-Check that steel / nylon brushes are adjusted correctly.
9)-Réglage adéquat du film d'huile.	9)-De instelling van de oliefilm is correct.	9)-Check that the oil film is adjusted correctly.
Ces vérifications dépendent de la fréquence d'utilisation de la machine. Y procéder toutefois tous les 3 mois.	Deze controles zijn afhankelijk van het gebruik van de machine, maar moeten elk kwartaal worden uitgevoerd.	The frequency of these checks depends on the use of the machine, but they should be carried out every three months.

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

### REGLAGES.



### INSTELLING.



### ADJUSTMENT.



#### Réglage des brosses d'acier/nylon.

Il est très important que les brosses soient ajustées de manière à ce que les crins ne fassent qu'effleurer la plaque à traiter. Si leur pression est trop forte, ils se recourbent et leur pouvoir nettoyant s'en trouve diminué dans une mesure importante. La suspension des brosses est conçue de manière à permettre un réglage aisé de la force de brossage (plus légère ou plus élevée).

#### Instelling van staal- of nylonborstels.

Het is van groot belang dat de borstels zodanig worden ingesteld dat alleen de "borstelpunten" de plaat aanraken. Als de borsteldruk te groot is, gaan de borstels achterover buigen, waarna het reinigingseffect en de levensduur van de borstels aanzienlijk achteruitgaan. De ophangconstructie van de borstels is zodanig uitgevoerd dat de borstels zonder probleem voor harder/zachter borstelen van de bakplaat kunnen worden versteld.

#### Adjustment of steel or nylon brushes.

It is very important that the brushes are adjusted so that only the tips of the brushes touch the trays. If the brush pressure is too hard, the brushes will bend, which will detract from the cleaning effect and reduce the lifetime of the brushes. The brush suspension is constructed so that the brushes can easily be adjusted for a harder/softer brushing of the trays.

#### Pour le réglage des brosses, procéder comme suit:

- 1) Débrancher la machine.
- 2) Démonter la plaque latérale droite.
- 3) Desserrer le contre-écrou du bras de levage.
- 4) Tourner la poignée du bras de levage sur la droite (sens des aiguilles d'une montre) pour augmenter la pression de brossage.
- 5) Tourner la poignée du bras de levage sur la gauche (sens contraire des aiguilles d'une montre) pour diminuer la pression de brossage.
- 6) Après le réglage de la pression de brossage, resserrer le contre-écrou.
- 7) Refixer la plaque latérale.
- 8) Rebrancher la machine.

#### Bij instelling van de borstels doet u het volgende:

- 1) Schakel de spanning op de machine uit.
- 2) Demonteer de rechter zijplaat.
- 3) Draai de contra moer op de hef arm los.
- 4) Als de bedieningshandgreep van de hef arm naar rechts wordt gedraaid (met de wijzers van de klok mee), neemt de borsteldruk toe.
- 5) Als de bedieningshandgreep van de hef arm naar links wordt gedraaid (tegen de wijzers van de klok in), neemt de borsteldruk af.
- 6) Draai na instelling van de borsteldruk de contra moer weer aan.
- 7) Bevestig de rechter zijplaat.
- 8) Sluit de spanning op de machine aan.

#### Follow the points below for adjustment:

- 1) Disconnect the voltage to the machine.
- 2) Remove the right side plate.
- 3) Loosen the counter nut on the lifting arm.
- 4) If the operating handle on the lifting arm is turned to the right the brush pressure will be increased.
- 5) If the operating handle on the lifting arm is turned to the left the brush pressure will be reduced.
- 6) Tighten the counter nut again.
- 7) Mount the right side plate.
- 8) Connect voltage again.

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

### Français

#### Réglage de la pression des rouleaux.

Des rouleaux exerçant une trop forte pression risquent de déformer les plaques de cuisson. Pour les plaques en aluminium, particulièrement exposées à ce risque, il est essentiel que la pression ne soit pas excessive. Elle doit être suffisante (sans plus) pour que la plaque passe à travers la machine. Le réglage d'usine est fixé en fonction de l'épaisseur de plaque indiquée sur la commande de la machine. Toutefois, un réglage de précision peut s'avérer nécessaire.

#### Pour cela, procéder comme suit:

Mettre la machine en marche. Introduire une plaque de cuisson. Laisser entrer environ 10 cm dans la machine avant d'arrêter celle-ci. Si l'on peut tout juste bouger la plaque dans le sens horizontal, la pression des rouleaux est correcte. Dans le cas contraire, procéder comme suit:

- 1) Débrancher la machine.
- 2) Soulever le panneau supérieur et démonter la plaque intérieure d'insonorisation.
- 3) Desserrer les vis six pans creuses insérées dans l'écrou rouge des rouleaux supérieurs gauche.
- 4) Pour augmenter la pression des rouleaux, tourner l'écrou rouge sur la droite (sens des aiguilles d'une montre).
- 5) Pour diminuer la pression des rouleaux, tourner l'écrou rouge sur la gauche (sens contraire des aiguilles d'une montre).

6) Resserrer les vis après le réglage des rouleaux.

7) Remettre la plaque d'insonorisation en place.

8) Rebrancher la machine.

### Nederlands

#### Instelling van de walsdruk.

Bij te grote walsdruk kan de bakplaat vervormd worden. Met name bij bakplaten van aluminium mag de walsdruk niet te groot zijn. De walsdruk mag niet groter zijn dan nodig is om de bakplaat door de machine te transporteren. Door de fabriek is de walsdruk ingesteld op de bakplaatdikte waarvoor de machine is besteld. Het kan echter nodig zijn om de walsdruk bij te stellen.

#### Dat wordt op de volgende wijze gedaan:

Start de machine. Voer een bakplaat ca. 10 cm de machine in en stop de machine. Bij een juiste walsdruk moet de bakplaat van de ene naar de andere kant kunnen worden geschoven. Als de walsdruk niet juist is dient u het volgende te doen:

- 1) Schakel de spanning op de machine uit.
- 2) Open de bovenplaat en demonteer de inwendige geluiddemper.
- 3) Maak de inbusbouten los, die in de rode moer op de bovenste stalen walsen in de linkerkant zitten.
- 4) Als de rode moer naar rechts wordt gedraaid (met de wijzers van de klok mee), neemt de druk op de hele wals toe.
- 5) Als de rode moer naar links wordt gedraaid (tegen de wijzers van de klok in), neemt de druk op de hele wals af.

6) Draai na instelling de inbusbouten weer vast.

7) Bevestig de inwendige geluiddemper en sluit de bovenplaat weer.

8) Sluit de spanning op de machine aan.

### English

#### Adjustment of roller pressure.

If the roller pressure is too great the trays will be deformed. When cleaning aluminium trays in particular it is important that the roller pressure is not too great. The pressure must not be greater than necessary to transport the trays through the machine. The roller pressure is adjusted by the factory to suit the tray thickness stated when ordering the machine. But it might be necessary to make final adjustments to the roller pressure.

#### This can be done as follows:

Start the machine. Run a baking tray approx. 10 cm. into the machine and stop the machine. If the roller pressure is correct, you should be able to rock the tray a little from side to side. If the pressure is not correct the following steps should be taken:

- 1) Disconnect the voltage to the machine.
- 2) Lift the cover top plate and remove the inner safety shield.
- 3) Loosen the Allen screws placed in the red nut on the upper steel rollers on the left side.
- 4) Turning the red nut to the right increases the pressure all over the roller.
- 5) Turning the red nut to the left reduces the pressure all over the roller.

6) After adjusting tighten the Allen screws again.

7) Mount the inner safety shield and close the cover top plate.

8) Connect voltage to the machine.



# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

<b>Français</b>	<b>Nederlands</b>	<b>English</b>
<b>Réglage des rouleaux de raclage.</b>	<b>Instelling van de walsschraper.</b>	<b>Adjustment of roller scraper.</b>
1) Débrancher la machine.	1) Schakel de spanning op de machine uit.	1) Disconnect the voltage to the machine.
2) Soulever le panneau supérieur et démonter la plaque intérieure d'insonorisation.	2) Open de bovenplaat en demonteer de inwendige geluiddemper.	2) Lift the cover top plate and remove the inner safety shield.
3) Démontez les plaques latérales droite et gauche.	3) Demonteer de rechter en linker zijplaat.	3) Remove the right and left side plates.
4) Desserrer les vis qui maintiennent les racloirs du cylindre et régler ceux-ci pour obtenir une pression de raclage convenable.	4) Draai de machineschroeven los die de walsschrapers vasthouden, en deze worden zodanig afgesteld dat een correcte schraperdruk ontstaat.	4) Loosen the machine screws holding the roller scrapers, and adjust to achieve a suitable scraper pressure.
5) Resserrer les vis tout en maintenant le rouleau sur la position voulue.	5) Draai de machineschroeven weer vast, terwijl de walsschraper in de gewenste positie wordt gehouden.	5) Tighten the machine screws again, keeping the roller scraper in the position required.
6) Remettre la plaque d'insonorisation en place et rabattre la panneau supérieur.	6) Bevestig de inwendige geluiddemper en sluit de bovenplaat weer.	6) Mount the inner safety shield and close the cover top plate.
7) Rebrancher la machine.	7) Sluit de spanning op de machine aan.	7) Connect the voltage again.

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

FRANÇAIS	NEGERIANS	English
<b>Réglage de la courroie trapézoïdale.</b>	<b>Instelling van de V-riem.</b>	<b>Adjustment of V belts.</b>
1) Débrancher la machine.	1) Schakel de spanning op de machine uit.	1) Disconnect the voltage to the machine.
2) Démonter la plaque latérale gauche.	2) Demonteer de linker zijplaat.	2) Remove the left side plate.
3) Desserrer l'écrou fixant le tendeur de courroie à la plaque de support. Régler le tendeur sur la position donnant la tension voulue.	3) Draai de moer van de V-riemspanner op de bodemplaat los en trek de riemspanner aan tot de gewenste riemspanning is bereikt.	3) Loosen the nut of the V belt tightener on the bracket plate and push the belt tightener arrangement until the required belt tension has been achieved.
4) Resserrer l'écrou de fixation du tendeur.	4) Draai de moer van de V-riemspanner op de bodemplaat weer vast.	4) Tighten the nut again.
5) Replacer la plaque latérale.	5) Bevestig de linker zijplaat.	5) Mount the left side plate.
6) Rebrancher la machine.	6) Schakel de spanning op de machine in.	6) Connect the voltage again.
<hr/>		
<b>Réglage de l'huile d'enduit.</b>	<b>Instelling van de oliefilm.</b>	<b>Adjustment of oil layer.</b>
Pour augmenter ou diminuer la quantité d'huile de graissage des plaques de cuisson, procéder comme suit:	Als u meer/minder toevoer van olie naar de bakplaat wenst, dient u het volgende te doen:	Take the following steps to increase / reduce the amount of oil on trays:
1) Ouvrir la plaque recouvrant à l'arrière la cuvette d'huile.	1) Open de achterste afdekplaat boven het olievat.	1) Open the cover sheet of the oil tray at the rear.
2) Ouvrir le distributeur d'huile en tournant sa manette vers le rouleau caoutchouc.	2) Schakel de oliedispenser in door de koppelingsarm tegen de rubberwals te draaien.	2) Engage the oil dispenser by turning the coupling arm against the rubber roller
3) Pour augmenter le débit d'huile, tourner les vis de réglage sur la gauche (sens contraire des aiguilles d'une montre).	3) Als u de instelschroeven van de koppelingsarm naar links draait (tegen de wijzers van de klok in), wordt meer olie naar de bakplaat gevoerd.	3) If the adjusting screws of the coupling arm are turned to the left the oil supply will be increased.
4) Pour diminuer le débit d'huile, tourner les vis de réglage sur la droite (sens des aiguilles d'une montre).	4) Als u de instelschroeven van de koppelingsarm naar rechts draait (met de wijzers van de klok mee), wordt minder olie naar de bakplaat gevoerd.	4) If the adjusting screws of the coupling arm are turned to the right the oil supply will be reduced.
5) Après le réglage du distributeur, refermer le couvercle de la cuvette d'huile.	5) Sluit de achterste afdekplaat boven het olievat na instelling van de olietoevoer naar de bakplaten.	5) After adjustment of the oil supply close the cover sheet of the oil tray.

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

### Français

### Nederlands

### English

#### **PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT.**

#### **BESCHERMING VAN HET MILIEU. ENVIRONMENTAL PROTECTION.**

#### **Mise à la casse de la machine.**

#### **Afdanken van de machine.**

#### **Disposal of old machines.**

La mise à la casse de la machine devra se faire en conformité avec les règles de protection de l'environnement visant ce type de produit.

Als u uw oude machine wilt afdanken, dient dat conform de voor het produkt van toepassing zijnde milieuregels te gebeuren.

If the machine is at the end of its useful life and you want to get rid of it, you must observe the relevant environmental rules.

La machine est construite dans des matériaux pouvant être recyclés, notamment l'acier inoxydable et la tôle laminée à froid.

De machine bestaat hoofdzakelijk uit materialen van roestvrij staal en kou-gereduceerde bakplaten, die zeer vaak opnieuw kunnen worden gebruikt.

The machine is constructed primarily of stainless steel and coldreduced sheet steel, which can be recycled to a very large extent.

Dans le doute consulter votre administration publique locale.

In geval van twijfel verwijzen wij u naar de plaatselijke overheid.

If there is any doubt, please contact your local authority.

6007 / 6011 / 6014 / 6015  
NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

# **JEROS A/S**

6007 / 6011 / 6014 / 6015

**INSTRUCTIONS  
D'INSTALLATION ET DE SERVICE**

**INSTALLATIE- EN  
SERVICEHANDLEIDING**

**INSTALLATION AND  
SERVICE INSTRUCTIONS**

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

**Français**

**Nederlands**

**English**



**Page:**

**Blz.**

**Page:**

**24. CONSIGNES D'INSTALLATION.**

**24. INSTALLATIE-  
VOORSCHRIFTEN.**

**24. INSTALLATION  
REGULATIONS.**

**25. FICHE TECHNIQUE.**

**25. TECHNISCHE GEGEVENS.**

**25. TECHNICAL DATA.**

**26. COTES D'ENCOMBREMENT.**

**26. MODELLENOVERZICHT.**

**26. DIAGRAMS OF MODEL.**

**27. PANNES.**

**27. BEDRIJFSSTORINGEN.**

**27. IN CASE OF BREAKDOWN.**

**28. DIAGRAMMES ELECTRIQUES.**

**28. ELEKTRISCHE DIAGRAMMEN.**

**28. ELECTRICAL DIAGRAMS.**

**31. LISTE DES PIECES.**

**31. LIJST VAN  
RESERVE-ONDERDELEN.**

**31. SPARE PARTS LISTS.**

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

### Français

#### CONSIGNES D'INSTALLATION.

##### Réception.

On vérifiera dès la livraison si la machine a été endommagée pendant le transport. Tout dommage constaté à la réception devra faire immédiatement l'objet d'une réclamation au transporteur.

##### Conseils.

Pour fonctionner dans des conditions optimales, les nettoyeuses de plaques de cuisson **JEROS 6007 / 6011 / 6014 / 6015** devront être installées sur une surface stable et plane.

##### Installation électrique.

Le raccordement de la machine à l'installation électrique devra être confié à un technicien professionnel. Le raccordement d'usine est marqué **L1-L2-L3-N-PE**.

La machine devra être pourvue d'une protection supplémentaire conformément à la réglementation concernant les courants de forte tension.

##### Mise à l'essai du raccordement de phase.

**La machine ne doit pas être mise en service avant le contrôle du raccordement de phase.**

Si la plaque est introduite dans la machine, l'ordre des phases est correct. Si ce n'est pas le cas, permuter deux phases, par exemple **L1** et **L2**.

### Nederlands

#### INSTALLATIEVOORSCHRIFTEN.

##### Ontvangst.

Controleer direct of de machine tijdens het transport beschadigd is. Indien dit het geval is, dient u dit onmiddellijk aan het vervoersbedrijf te melden.

##### Installatiehandleiding.

De **JEROS** bakplaatreinigers **6007 / 6011 / 6014 / 6015** dienen op een vaste, stevige en horizontale ondergrond te worden geïnstalleerd om optimaal te kunnen functioneren.

##### Elektrische installatie.

De aansluiting dient met een schakelaar van de vaste installatie te worden uitgevoerd. Door de fabriek is de elektriciteitsaansluiting aangegeven met **L1-L2-L3-N-PE**.

De machine dient extra te worden beschermd conform het krachtstroomreglement.

##### Testen van de fasenaansluiting.

**De machine kan pas in gebruik worden genomen als de fasenaansluiting is gecontroleerd.**

Als de machine de bakplaat naar binnen geleidt, is de fasenvolgorde correct. Als de bakplaat niet naar binnen wordt geleid, moeten twee fasen worden omgewisseld, bijv. **L1** en **L2**.

### English

#### INSTALLATION REGULATIONS.

##### Reception.

Check the machine for any damage caused during transport immediately on receipt. Any complaints due to such damage should be made to the freight company immediately.

##### Installation guidance.

**JEROS** tray cleaners **6007 / 6011 / 6014 / 6015** must be placed on a solid horizontal foundation in order to ensure optimum operation.

##### Electrical Installation.

Connection should be made with a switch for the permanent installation. From the factory the electrical connection is marked **L1-L2-L3-N- PE**.

The machine must be given extra protection according to the power current regulations.

##### Testing the phase connection.

**The machine must not be used before the phase connection is checked.**

If trays are fed into the machine the phase order is correct. If they are not fed into the machine two phases must be exchanged (e. g. **L1** and **L2**).

## 5005 / 5007 / 5011 / 5014 / 5015

# NETTOYEUSE DE PLAQUES - BAKPLAATREINIGER - TRAY CLEANER

### Français

### Nederlands

### English

#### FICHE TECHNIQUE.

-Alimentation: 3N~50Hz 400/230V+PE  
-Puissance max.: 2 kW  
-Fusibles: 10 A  
-Protection moteur: Oui  
-Dimensions:  
Types 5005, 5007, 5011: (Standard)  
(H x "X" x P) 800 x "X" x 630 mm  
Types 5014, 5015:  
(H x "X" x P) 800 x "X" x 780 mm  
-Poids net / poids brut:  
Modèle 508: 245 / 270 kg  
Modèle 658: 285 / 310 kg  
Modèle 828: 335 / 360 kg  
Modèle 1078: 405 / 430 kg  
-Niveau sonore: 85 dB(A)

#### TECHNISCHE GEGEVENS.

-Aansluiting: 3 N50 Hz 400/230 V+PE  
-Max. vermogen: 2 kW  
-Zekering: 10 Amp  
-Motorbescherming: Ja  
-Afmetingen:  
Type 5005, 5007, 5011: (Standaard)  
(H x "X" x D) 800 x "X" x 630 mm  
Type 5014, 5015:  
(H x "X" x D) 800 x "X" x 780 mm  
-Nettogewicht / brutogewicht:  
Model 508: 245 / 270 kg  
Model 658: 285 / 310 kg  
Model 828: 335 / 360 kg  
Model 1078: 405 / 430 kg  
-Geluidsniveau: 85 dB(A)

#### TECHNICAL DATA.

-Connection: 3N~50Hz 400/230V+PE  
-Connecting power: 2 kW  
-Fuses: 10 Amp  
-Motor protection: Yes  
-Dimensions:  
Type 5005, 5007, 5011: (Standard)  
(H x "X" x D) 800 x "X" x 630 mm  
Type 5014, 5015:  
(H x "X" x D) 800 x "X" x 780 mm  
-Net weight / gross weight:  
Model 508: 245 / 270 kg  
Model 658: 285 / 310 kg  
Model 828: 335 / 360 kg  
Model 1078: 405 / 430 kg  
-Noise level: 85 dB(A)

#### Accessoires.

-Câble de raccordement 5 x 1,5 / 3,5m  
-Brosse de nettoyage

#### Accessoires.

-Aansluitkabel 5 x 1,5 / 3,5 m  
-Reinigingsborstel

#### Accessoires.

-Connection cable 5 x 1,5 / 3,5m  
-Cleaning brush

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français

Nederlands

English

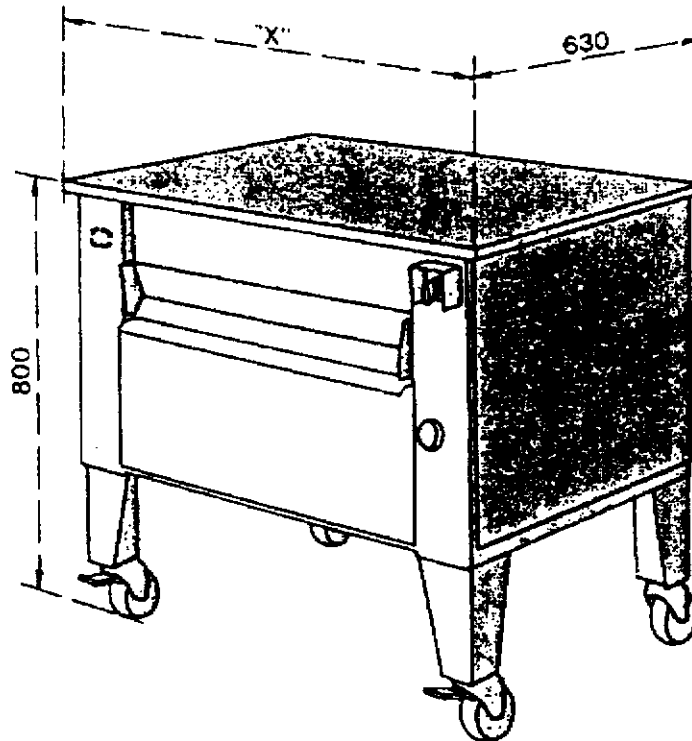
Cotes d'encombrement.

Modellenoverzicht.

Diagrams of models.

(X):

Modèle/Model/Model 508 = 788mm  
Modèle/Model/Model 658 = 938mm  
Modèle/Model/Model 828 = 1108mm  
Modèle/Model/Model 1078 = 1358mm





# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

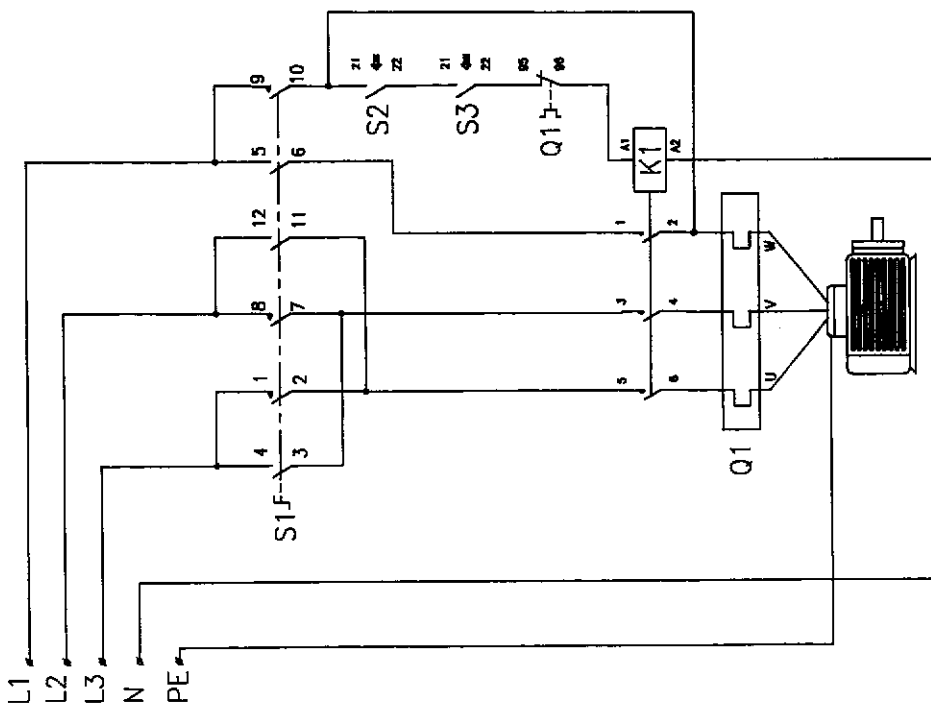
## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Français	Nederlands	English
<b>PANNES.</b>	<b>BEDRIJFSSTORINGEN.</b>	<b>IN CASE OF BREAKDOWN.</b>
<b>La machine ne se met pas en marche.</b>	<b>De machine wil niet starten.</b>	<b>The machine will not start.</b>
1) Interrupteur de la machine non connecté. 2) Fusibles de votre installation électrique défectueux. 3) Plaque intérieure d'insonorisation incorrectement montée. 4) Surcharge du moteur. Recoupler le relais thermique. 5) Tiroir de décharge incorrectement monté.	1) De spanning naar de machine op de hoofdschakelaar is niet ingeschakeld. 2) Zekeringen in de vaste installatie zijn defect. 3) De inwendige geluiddemper is niet correct bevestigd. 4) Overbelasting van de motor. Thermorelais weer aansluiten. 5) De afvallade is niet correct bevestigd.	1) Voltage on the main switch is disconnected. 2) Fuses in the main switch are defective. 3) The inner safety shield is not mounted correctly. 4) Overloading of the motor. Recouple the thermal relay. 5) The spill box is not mounted correctly.
<b>La machine "vrombit" sans se mettre en marche.</b>	<b>De machine "bromt" en start niet.</b>	<b>The machine hums, and will not start.</b>
1) Fusibles de votre installation électrique défectueux.	1) Zekeringen in de vaste installatie zijn defect.	1) Fuses in the main switch defective.
<b>La machine déforme les plaques de cuisson.</b>	<b>De machine vervormt de bakplaten.</b>	<b>The machine deforms the baking trays.</b>
1) Pression des rouleaux d'entraînement excessive. 2) Sucre caramélisé ou autre dépôt collé au premier rouleau inférieur.	1) Walsdruk is te groot. 2) Aanslag van verbrande suikers e.d. op de voorste, onderste wals.	1) The roller pressure is too hard. 2) Coating of caramel, etc. on the front lower roller.
<b>La machine n'entraîne pas les plaques de cuisson.</b>	<b>De machine kan de bakplaten niet door de machine transporteren.</b>	<b>The machine cannot transport trays through the machine.</b>
1) Plaque de cuisson déformée. 2) Brosses acier ou nylon réglées sur une trop forte pression. 3) Rouleaux réglés sur une pression insuffisante.	1) De bakplaten zijn vervormd. 2) De staal- of nylonborstels zijn te strak aangespannen. 3) De walsdruk is niet groot genoeg.	1) The trays are deformed. 2) The steel or nylon brushes are adjusted with too much pressure. 3) The roller pressure is not great enough.
<b>Plaques de cuisson très grasses.</b>	<b>De bakplaten worden niet voldoende ontvet.</b>	<b>The trays are very greasy.</b>
1) Rouleau de raclage inférieur arrière dérégulé ou défectueux.	1) De onderste, achterste schraper is niet goed ingesteld of defect.	1) The lower rear scraper is not adjusted correctly, or else it is defective.
<b>Le nettoyage des plaques de cuisson est insatisfaisant.</b>	<b>De machine nettoie de bakplaten niet effectief.</b>	<b>The machine does not clean the trays.</b>
1) Réglage des brosses acier/nylon incorrect. 2) Brosses sales, à laver. 3) Brosses usées.	1) De druk van de staal- of nylonborstels is niet correct. 2) De borstels zijn niet gereinigd. 3) De borstels zijn versleten.	1) The steel or nylon brush pressure is not correct. 2) The brushes have not been cleaned. 3) The brushes are worn.

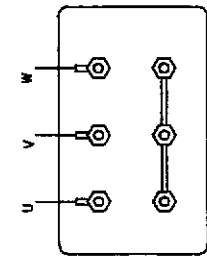
# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

- S1 ROTARY SWITCH
- S3 SAFETY SWITCH (BAFFLE SHEET)
- S2 SAFETY SWITCH (DRAWER)
- Q1 THERMAL RELAY
- K1 CONTACTOR



S1	REV.	STOP	START
1-2	X		X
3-4		X	X
5-6	X	X	X
7-8	X		
9-10	X		X
11-12			X



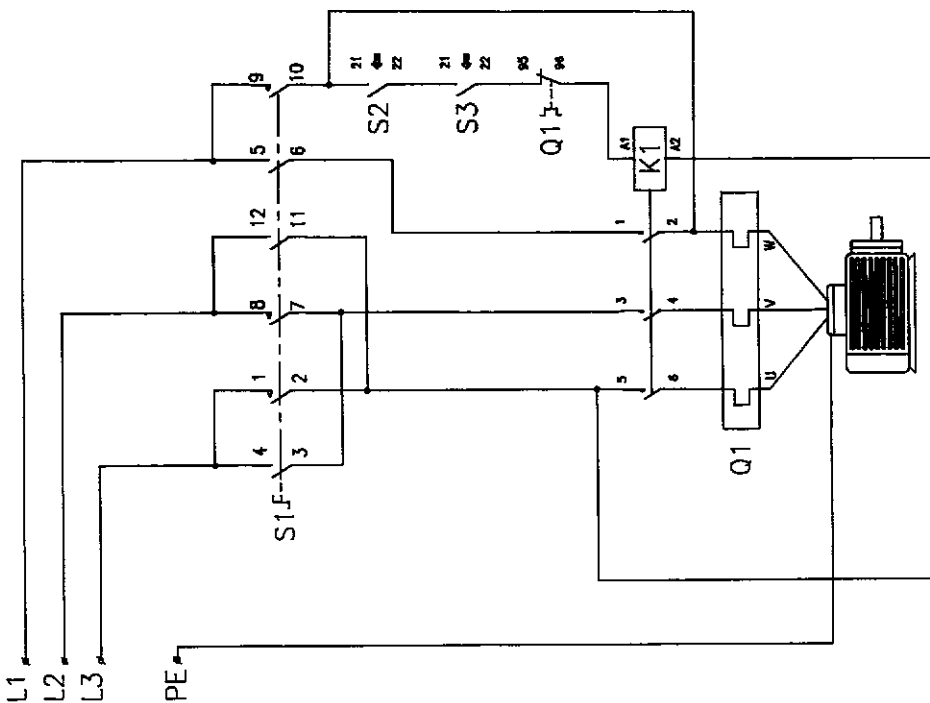
Suk	Ribvarebeskrivelse	Ribvarenr
Dato	Endringer	Sign
	Målestok	Dato
	1:1	Tegn. 050894
	(A3)	kont.
		Revideret: NEJ
		Produktion: JA
Metr.:		
Tegn.beskrivelse	JEROS TRAY CLEANER	
	3X400V	
	Erstatet:	
	Tegn. nr. 50XXDIAG	
	Erstatet af:	



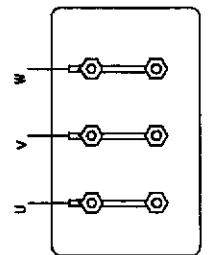
# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

- S1 ROTARY SWITCH
- S3 SAFETY SWITCH (BAFFLE SHEET)
- S2 SAFETY SWITCH (DRAWER)
- Q1 THERMAL RELAY
- K1 CONTACTOR



S1	REV.	STOP	START
1-2	X		X
3-4		X	X
5-6	X	X	X
7-8	X		
9-10	X		X
11-12			X



Sik		Rivverens	
Dato	Ändringar	Dato	Sign
		Tegn. 080894	
		kontr. (A3)	Produktion: JA
		Reservered: NEJ	
Modr.:		Ersätter:	
Tegn. beskrivelse		Tegn. nr. 50XXDIA1	
JEROS TRAY CLEANER		Ersätter af:	
3X240V			



6007 / 6011 / 6014 / 6015  
NETTOYEUESE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

# **JEROS A/S**

**LISTE DE PIECES**

**LIJST VAN RESERVE-ONDER-  
DELEN**

**SPARE PARTS LISTS**

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

### Dansk

### Deutsch

### English

#### RESERVEDELSLISTER.

#### ERSATZTEILLISTEN.

#### SPARE PARTS LIST.

#### Side / Fig.

34 / 001 Ydre transmission. Højre side.  
Type 5005. Model 508/658/828/1078

35 / 001 Ydre transmission. Højre side.  
Type 5007. Model 508/658/828/1078

36 / 001 Ydre transmission. Højre side.  
Type 5011. Model 508/658/828/1078

37 / 001 Ydre transmission. Højre side.  
Type 5014. Model 508/658/828/1078

38 / 001 Ydre transmission. Højre side.  
Type 5015. Model 508/658/828/1078

39 / 002 Ydre transmission. Venstre side.  
Type 5005/5007. Model 508/658

40 / 002 Ydre transmission. Venstre side.  
Type 5011. Model 508/658

41 / 002 Ydre transmission. Venstre side.  
Type 5014/5015. Model 508/658

42 / 003 Ydre transmission. Venstre side.  
Type 5005/5007. Model 828/1078

43 / 003 Ydre transmission. Venstre side  
Type 5011. Model 828/1078

44 / 003 Ydre transmission. Venstre side.  
Type 5014/5015. Model 828/1078

45 / 004 Indre transmission. Højre side.  
Type 5005. Model 508/658/828/1078

47 / 004 Indre transmission. Højre side.  
Type 5007. Model 508/658/828/1078

49 / 004 Indre transmission. Højre side.  
Type 5011. Model 508/658/828/1078

51 / 004 Indre transmission. Højre side.  
Type 5014/5015. Model 508/658/828/1078

54 / 005 Transmission. Snit af transmission,  
stål- eller nylonbørster.  
Type 50XX. Model 508/658

55 / 007 Øverste stålvalse.  
Type 50XX. Model 508/658/828/1078

56 / 008 Olie dispenser.  
Type 5011/5015. Model 508/658/828/1078

57 / 009 El-styring. 3~50Hz 230V+PE.  
Type 50XX.

58 / 010 El-styring.  
3N~50Hz 400/230V+PE  
Type 50XX.

59 / 020 Pladevogn.  
Type 50XX.

#### Seite / Fig.

34 / 001 Äussere Transmission. Rechte Seite.  
Typ 5005. Modell 508/658/828/1078

35 / 001 Äussere Transmission. Rechte Seite.  
Typ 5007. Modell 508/658/828/1078

36 / 001 Äussere Transmission. Rechte Seite.  
Typ 5011. Modell 508/658/828/1078

37 / 001 Äussere Transmission. Rechte Seite.  
Typ 5014. Modell 508/658/828/1078

38 / 001 Äussere Transmission. Rechte Seite.  
Typ 5015. Modell 508/658/828/1078

39 / 002 Äussere Transmission. Linke Seite.  
Typ 5005/5007. Modell 508/658

40 / 002 Äussere Transmission. Linke Seite.  
Typ 5011. Modell 508/658

41 / 002 Äussere Transmission. Linke Seite.  
Typ 5014/5015. Modell 508/658

42 / 003 Äussere Transmission. Linke Seite.  
Typ 5005/5007. Modell 828/1078

43 / 003 Äussere Transmission. Linke Seite.  
Typ 5011. Modell 828/1078

44 / 003 Äussere Transmission. Linke Seite.  
Typ 5014/5015. Modell 828/1078

45 / 004 Innere Transmission. Rechte Seite.  
Typ 5005. Modell 508/658/828/1078

47 / 004 Innere Transmission. Rechte Seite.  
Typ 5007. Modell 508/658/828/1078

49 / 004 Innere Transmission. Rechte Seite.  
Typ 5011. Modell 508/658/828/1078

51 / 004 Innere Transmission. Rechte Seite.  
Typ 5014/5015. Modell 508/658/828/1078

54 / 005 Transmission. Querschnitt der  
Transmission, Stahl- oder Nylonbürsten.  
Typ 50XX. Modell 508/658

55 / 007 Obere Stahlwalze.  
Typ 50XX. Modell 508/658/828/1078

56 / 008 Öldispenser.  
Typ 5011/5015. Modell 508/658/828/1078

57 / 009 El-steuerung. 3~50Hz 230V+PE.  
Typ 50XX.

58 / 010 El-steuerung.  
3N~50Hz 400/230V+PE.  
Typ 50XX.

59 / 020 Blechwagen.  
Typ 50XX.

#### Page / Fig.

34 / 001 Outer transmission. Right side.  
Type 5005. Model 508/658/828/1078

35 / 001 Outer transmission. Right side.  
Type 5007. Model 508/658/828/1078

36 / 001 Outer transmission. Right side.  
Type 5011. Model 508/658/828/1078

37 / 001 Outer transmission. Right side.  
Type 5014. Model 508/658/828/1078

38 / 001 Outer transmission. Right side.  
Type 5015. Model 508/658/828/1078

39 / 002 Outer transmission. Left side.  
Type 5005/5007. Model 508/658

40 / 002 Outer transmission. Left side.  
Type 5011. Model 508/658

41 / 002 Outer transmission. Left side.  
Type 5014/5015. Model 508/658

42 / 003 Outer transmission. Left side.  
Type 5005/5007. Model 828/1078

43 / 003 Outer transmission. Left side.  
Type 5011. Model 828/1078

44 / 003 Outer transmission. Left side.  
Type 5014/5015. Model 828/1078

45 / 004 Inner transmission. Right side.  
Type 5005. Model 508/658/828/1078

47 / 004 Inner transmission. Right side.  
Type 5007. Model 508/658/828/1078

49 / 004 Inner transmission. Right side.  
Type 5011. Model 508/658/828/1078

51 / 004 Inner transmission. Right side.  
Type 5014/5015. Model 508/658/828/1078

54 / 005 Transmission. Sectional-drawing of  
the transmission, and steel- or nylonbrushes.  
Type 50XX. Model 508/658

55 / 007 Upper steel roller.  
Type 50XX. Model 508/658/828/1078

56 / 008 Oil dispenser.  
Type 5011/5015. Model 508/658/828/1078

57 / 009 El-steering. 3~50Hz 230V+PE.  
Type 50XX.

58 / 010 El-steering.  
3N~50Hz 400/230V+PE.  
Type 50XX.

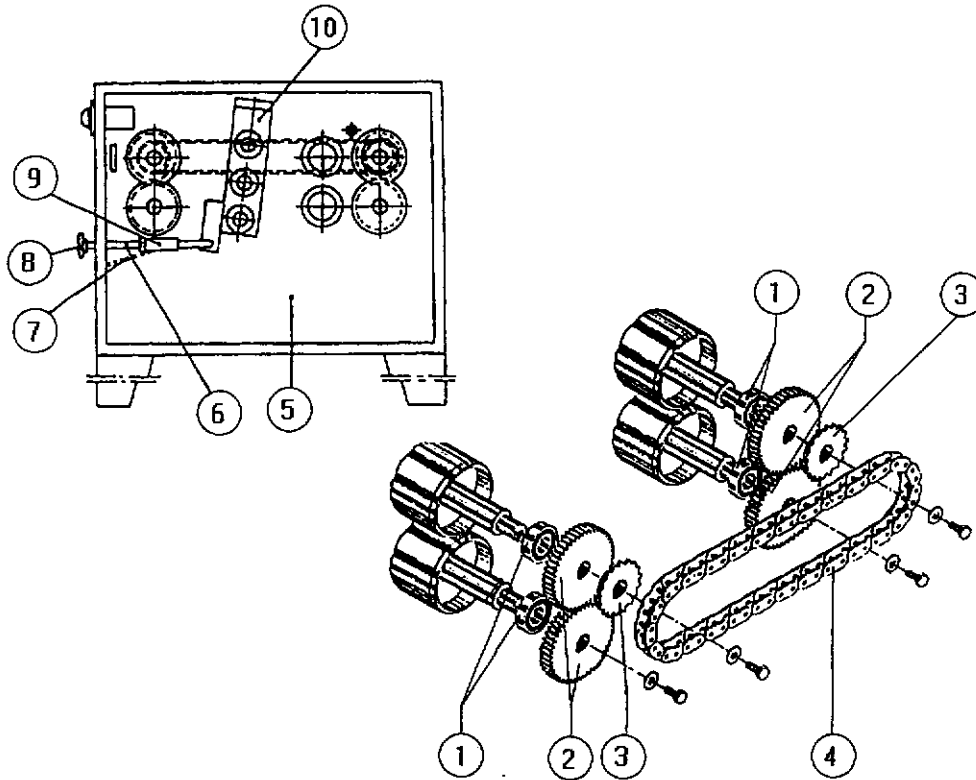
59 / 020 Trolley wagon.  
Type 50XX.

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5005 Model 508/658/828/1078

Fig. 001

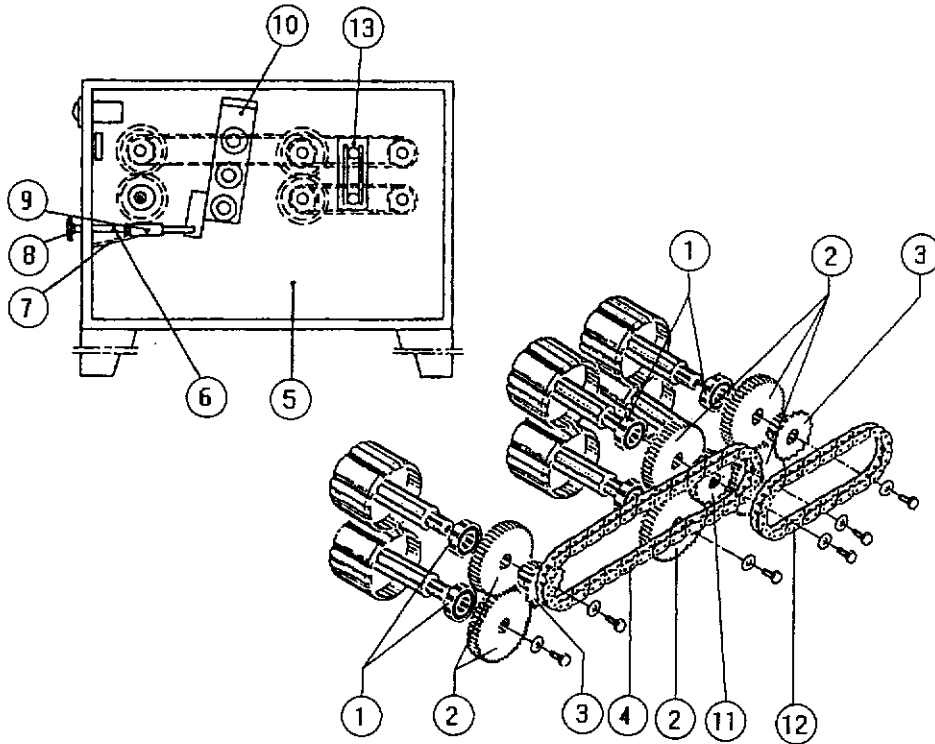


Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	4001-2505	KUGLELEJE	KUGELLAGER	BALL BEARING
002	5011-0109	TANDHJUL Z=45	ZAHNRAD Z=45	CHAIN WHEEL Z=45
003	5011-3471	KÆDEHJUL Z=19	KETTENRAD Z=19	CHAIN WHEEL Z=19
004	4001-2498	KÆDE 3/8" X 7/32" X 955mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*955mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 955mm + LINK
005	5011-0083	SIDEPLADE	SEITENPLATTE	SIDE PLATE
006	5012-0080	LØFTEARM FORRESTE	VORDERER HEBEARM	FRONT BRUSH LIFTER
007	5011-0082	TRÆKFJEDER 83mm	FEDER 83mm	DRAWSPRING 83mm
008	5011-0081	BETJENINGSGREB	BEDIENUNGSGRIFF FUER HEBEARM	CONTROL LEVER
009	5012-0075	LØFTEARM BAGERSTE	HINTERER HEBEARM	BACK BRUSH LIFTER
010	5013-4861	BØRSTEFANGE HØJRE KOMPLET	BUERSTEFANSCHE RECHTS KOMPLETT	BRUSH FLANGE RIGHT COMPLETE

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUÈSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5007 Model 508/658/828/1078  
Fig. 001



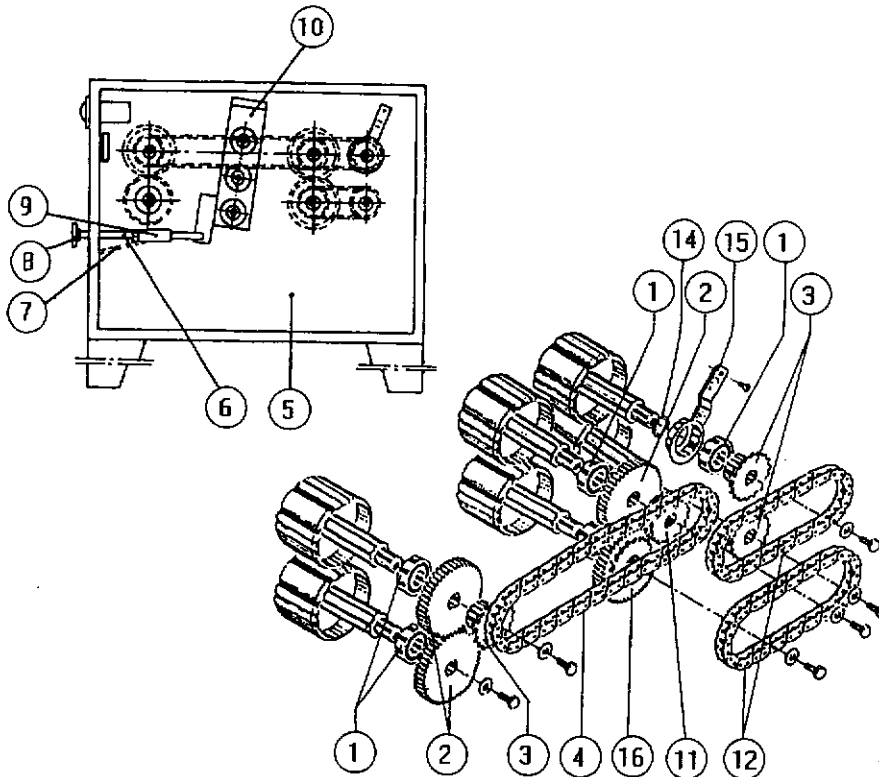
Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	4001-2505	KUGLELEJE	KUGELLAGER	BALL BEARING
002	5011-0109	TANDHJUL Z=45	ZAHNRAD Z=45	CHAIN WHEEL Z=45
003	5011-3471	KÆDEHJUL Z=19	KETTENRAD Z=19	CHAIN WHEEL Z=19
004	4001-2500	KÆDE 3/8" X 7/32" X 765mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*765mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 765mm + LINK
005	5011-3594	SIDEPLADE	SEITENPLATTE	SIDE PLATE
006	5012-0080	LØFTEARM FORRESTE	VORDERER HEBEARM	FRONT BRUSH LIFTER
007	5011-0082	TRÆKFJEDER 83mm	FEDER 83mm	DRAWSPRING 83mm
008	5011-0081	BETJENINGSGREB	BEDIENUNGSGRIFF FUER HEBEARM	CONTROL LEVER
009	5012-0075	LØFTEARM BAGERSTE	HINTERER HEBEARM	BACK BRUSH LIFTER
010	5013-4861	BØRSTEFANGE HØJRE KOMPLET	BRÜSTEFLANSCHE RECHTS KOMPLETT	BRUSH FLANGE RIGHT COMPLETE
011	5011-1293	KÆDEHJUL MELLEMSSTE Z=19 3/8"	MITTLERE KETTENRAD Z=19 3/8"	CHAIN WHEEL MIDDLE Z=19 3/8"
012	4001-2499	KÆDE 3/8" X 7/32" X 365mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*365mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 365mm + LINK
013	5012-3563	HØJRE JUSTERPLADE	JUSTIERPLATTE RECHTS	ADJUSTING PLATE RIGHT

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5011 Model 508/658/828/1078

Fig. 001



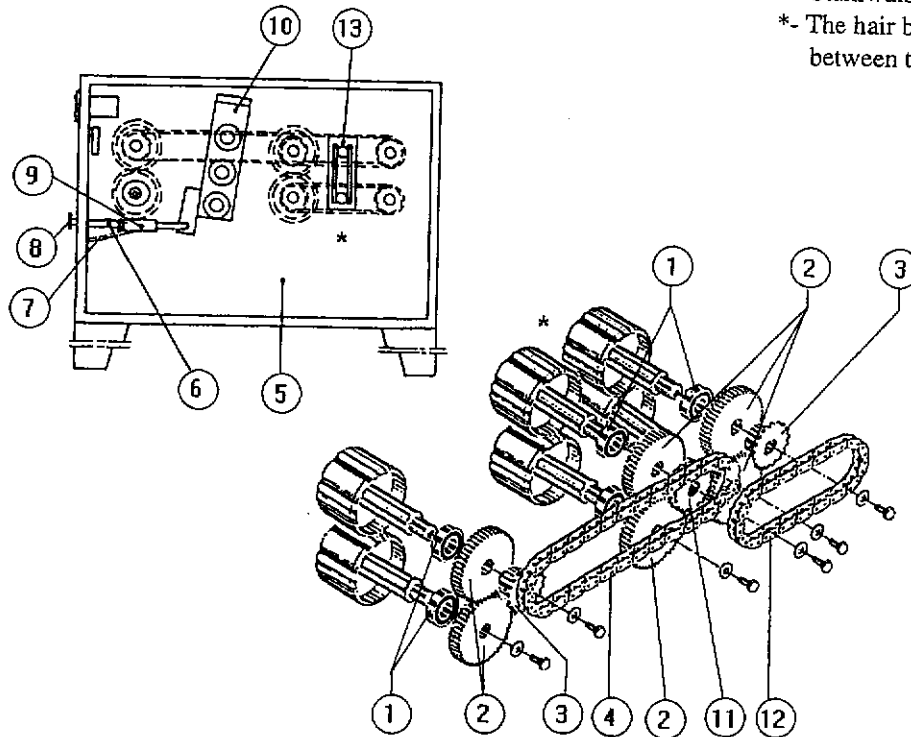
Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	4001-2505	KUGLELEJE	KUGELLAGER	BALL BEARING
002	5011-0109	TANDHJUL Z=45	ZAHNRAD Z=45	CHAIN WHEEL Z=45
003	5011-3471	KÆDEHJUL Z=19	KETTENRAD Z=19	CHAIN WHEEL Z=19
004	4001-2500	KÆDE 3/8" X 7/32" X 765mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*765mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 765mm + LINK
005	5011-0083	SIDEPLADE	SEITENPLATTE	SIDE PLATE
006	5012-0080	LØFTEARM FORRESTE	VORDERER HEBEARM	FRONT BRUSH LIFTER
007	5011-0082	TRÆKFJEDER 83mm	FEDER 83mm	DRAWSPRING 83mm
008	5011-0081	BETJENINGSGREB	BEDIENUNGSGRIFF FUER HEBEARM	CONTROL LEVER
009	5012-0075	LØFTEARM BAGERSTE	HINTERER HEBEARM	BACK BRUSH LIFTER
010	5013-4861	BØRSTEFANGE HØJRE KOMPLET	BUERSTEFANGSCHRITZ KOMPLETT	BRUSH FLANGE RIGHT COMPLETE
011	5011-1293	KÆDEHJUL MELLEMLSTE Z=19 3/8"	MITTLERE KETTENRAD Z=19 3/8"	CHAIN WHEEL MIDDLE Z=19 3/8"
012	4001-2499	KÆDE 3/8" X 7/32" X 365mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*365mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 365mm + LINK
014	5011-3118	AFSTANDSRING 2mm	ABSTANDSRING 2mm	SPACER 2mm
015	5012-3117	LEJEHOLDER HØJRE	LAGERHALTER RECHTS	BEARING CAP RIGHT
016	5012-3119	TAND-KÆDEHJUL KOMPLET	ZAHNKETTENRAD KOMPLETT	GEAR-CHAIN WHEEL COMPLETE



# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5014 Model 508/658/828/1078  
Fig. 001



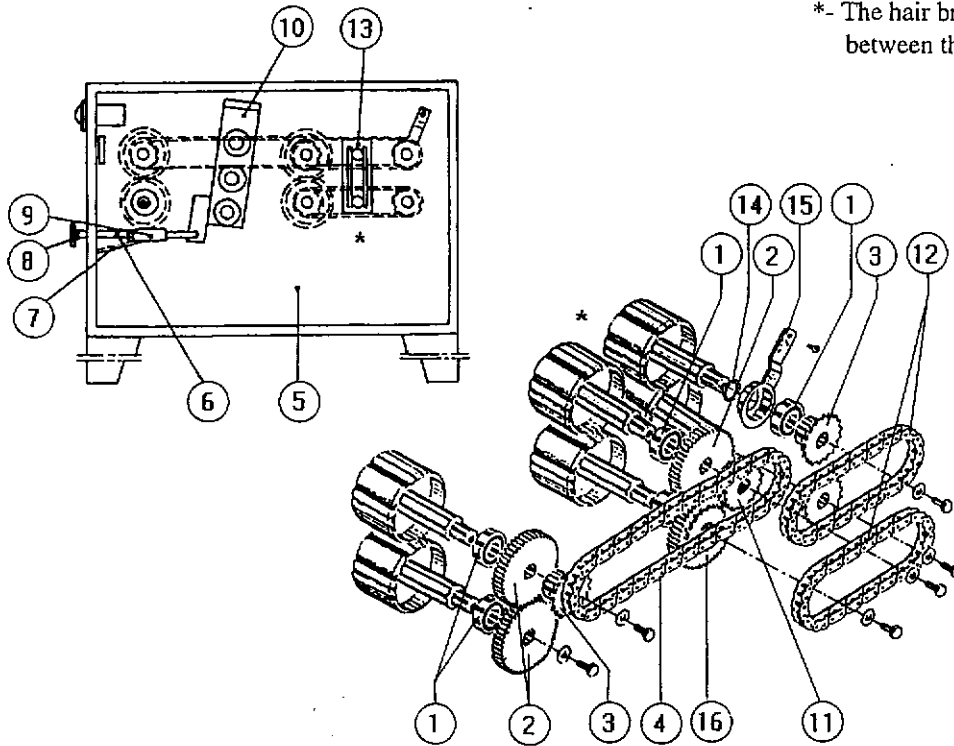
- \*- Hårbørstene er placeret imellem stålvalserne.
- \*- Die Haarbürsten sind zwischen den Stahlwalzen angebracht.
- \*- The hair brushes are placed in between the steel rollers.

Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	4001-2505	KUGLELEJE	KUGELLAGER	BALL BEARING
002	5011-0109	TANDHJUL Z=45	ZAHNRAD Z=45	CHAIN WHEEL Z=45
003	5011-3471	KÆDEHJUL Z=19	KETTENRAD Z=19	CHAIN WHEEL Z=19
004	4001-2500	KÆDE 3/8" X 7/32" X 765mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*765mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 765mm + LINK
005	5011-3594	SIDEPLADE	SEITENPLATTE	SIDE PLATE
006	5012-0080	LØFTEARM FORRESTE	VORDERER HEBEARM	FRONT BRUSH LIFTER
007	5011-0082	TRÆKFJEDER 83mm	FEDER 83mm	DRAWSPRING 83mm
008	5011-0081	BETJENINGSGREB	BEDIENUNGSGRIF FÜR HEBEARM	CONTROL LEVER
009	5012-0075	LØFTEARM BAGERSTE	HINTERER HEBEARM	BACK BRUSH LIFTER
010	5013-4861	BØRSTEFANGE HØJRE KOMPLET	BUERSTEFANSCHE RECHTS KOMPLETT	BRUSH FLANGE RIGHT COMPLETE
011	5011-1293	KÆDEHJUL MELLEMLSTE Z=19 3/8"	MITTLERE KETTENRAD Z=19 3/8"	CHAIN WHEEL MIDDLE Z=19 3/8"
012	4001-0225	KÆDE 3/8" * 7/32" * 650mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*650mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 650mm + LINK
013	5012-3563	HØJRE JUSTERPLADE	JUSTIERPLATTE RECHTS	ADJUSTING PLATE RIGHT

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5015 Model 508/658/828/1078  
Fig. 001



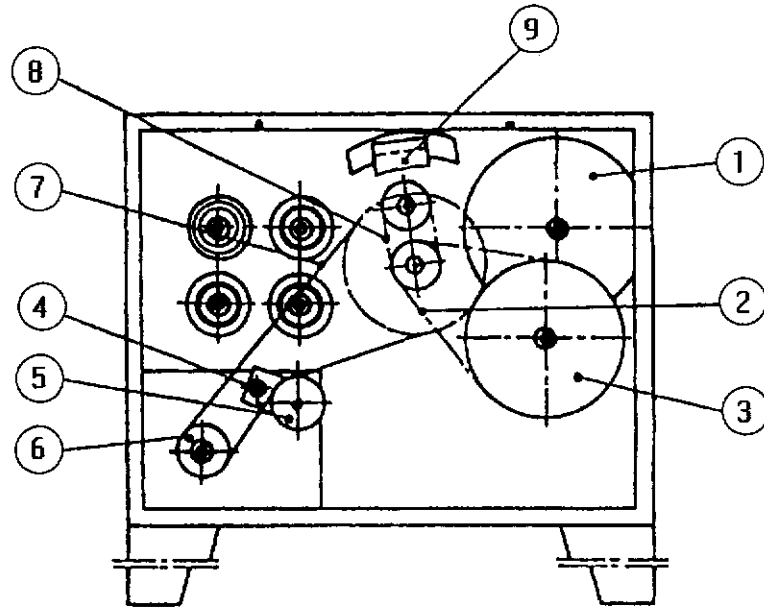
- \*- Hårbørstene er placeret imellem stålvalserne.
- \*- Die Haarbürsten sind zwischen den Stahlwalzen angebracht.
- \*- The hair brushes are placed in between the steel rollers.

Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	4001-2505	KUGLELEJE	KUGELLAGER	BALL BEARING
002	5011-0109	TANDHJUL Z=45	ZAHNRAD Z=45	CHAIN WHEEL Z=45
003	5011-3471	KÆDEHJUL Z=19	KETTENRAD Z=19	CHAIN WHEEL Z=19
004	4001-2500	KÆDE 3/8" X 7/32" X 765mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*765mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 765mm + LINK
005	5011-3594	SIDEPLADE	SEITENPLATTE	SIDE PLATE
006	5012-0080	LØFTEARM FORRESTE	VORDERER HEBEARM	FRONT BRUSH LIFTER
007	5011-0082	TRÆKFJEDER 83mm	FEDER 83mm	DRAWSPRING 83mm
008	5011-0081	BETJENINGSGREB	BEDIENUNGSGRIFF FUER HEBEARM	CONTROL LEVER
009	5012-0075	LØFTEARM BAGERSTE	HINTERER HEBEARM	BACK BRUSH LIFTER
010	5013-4861	BØRSTEFANGE HØJRE KOMPLET	BUERSTEFLANSCHE RECHTS KOMPLETT	BRUSH FLANGE RIGHT COMPLETE
011	5011-1293	KÆDEHJUL MELLEMLSTE Z=19 3/8"	MITTLERE KETTENRAD Z=19 3/8"	CHAIN WHEEL MIDDLE Z=19 3/8"
012	4001-0225	KÆDE 3/8" * 7/32" * 650mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*650mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 650mm + LINK
013	5012-3563	HØJRE JUSTERPLADE	JUSTIERPLATTE RECHTS	ADJUSTING PLATE RIGHT
014	5011-3118	AFSTANDSRING 2mm	ABSTANDSRING 2mm	SPACER 2mm
015	5012-3117	LEJEHOLDER HØJRE	LAGERHALTER RECHTS	BEARING CAP RIGHT
016	5012-3119	TAND-KÆDEHJUL KOMPLET	ZAHNKETTENRAD KOMPLETT	GEAR-CHAIN WHEEL COMPLETE

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5005/5007 Model 508/658  
Fig. 002

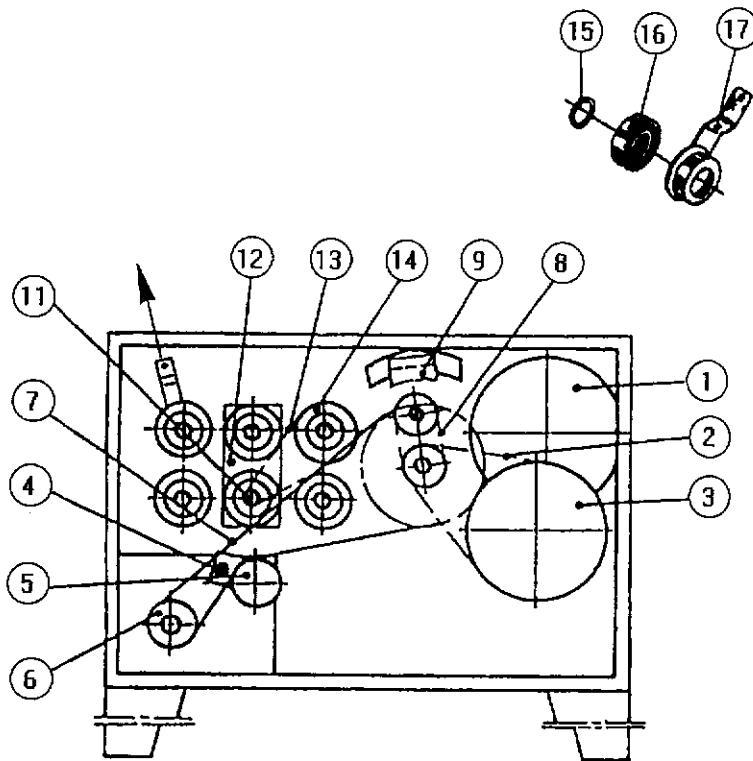


Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	5011-0114	TANDHJUL Z=100	ZAHNRAD Z=100	CHAIN-WHEEL Z=100
002	4001-2502	KÆDE 3/8" X 7/32" X 720mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*720mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 720mm + LINK
003	5012-0059	GEARUDVEKSLING KOMPLET	SCHALTAUSWECHSLUNG KOMPLETT	GEAR INTERCHANGE COMPLETE
004	5011-4258	SÆTSKRUE 25mm	SETZSCHRAUBE 25mm	SET SCREW 25mm
005	5013-3971	REMSTRAMMER KOMPLET	RIEMENSANNER KOMPLETT	BELT TIGHTENER COMPLETE
006	5011-0425	REMSKIVE 2 SPOR Ø50	RIEMENSCHIBE 2S Ø50	STRAP WHEEL 2 TRACKS Ø50
007	4001-2501	KILEREM 10*990mm	KEILRIEMEN 10*990mm	V-BELT 10 * 990mm
008	4001-2504	KÆDE 3/8" X 7/32" X 310mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*310mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 310mm + LINK
009	5011-0056	STØTTEBUK	STUETZFLANSCH	SUPPORTING HANGER

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5014/5015 Model 508/658  
Fig. 002



Pos. 15, 16, 17  
= type 5015

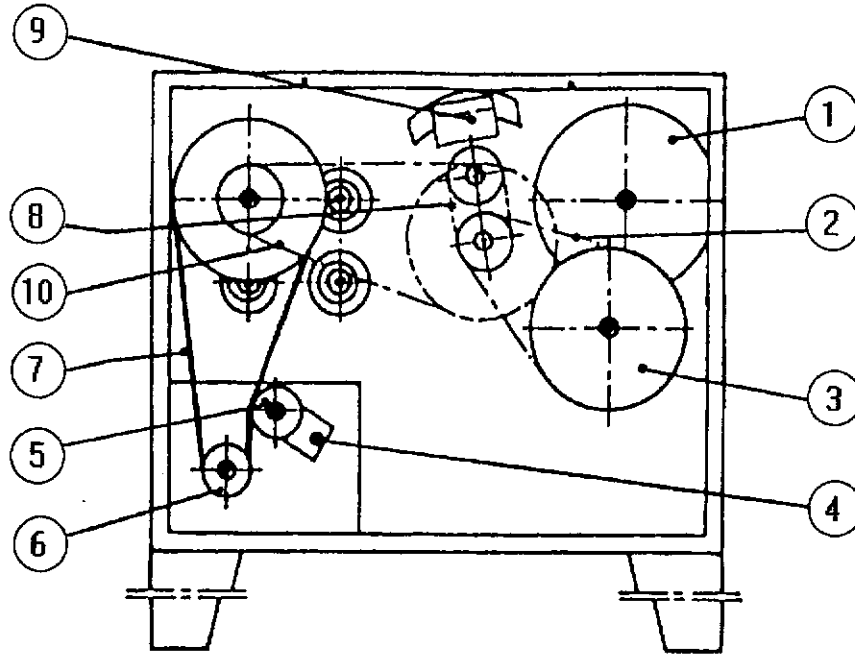
Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	5011-0114	TANDHJUL Z=100	ZAHNRAD Z=100	CHAIN-WHEEL Z=100
002	4001-2502	KÆDE 3/8" X 7/32" X 720mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*720mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 720mm + LINK
003	5012-0059	GEARUDVEKSLING KOMPLET	SCHALTAUSWECHSLUNG KOMPLETT	GEAR INTERCHANGE COMPLETE
004	5011-4258	SÆTSKRUE 25mm	SETZSCHRAUBE 25mm	SET SCREW 25mm
005	5013-4445	REMSTRAMMER	RIEMENSPELLER	BELT TIGHTENER
006	5011-0425	REMSKIVE 2 SPOR Ø50	RIEMENSCHIBE 2S Ø50	STRAP WHEEL 2 TRACKS Ø50
007	4001-2509	KILREM 1250mm	KEILREMEN 1250mm	V-BELT 1250mm
008	4001-2504	KÆDE 3/8" X 7/32" X 310mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*310mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 310mm + LINK
009	5011-0056	STØTTEBOK	STUETZFLANSCH	SUPPORTING HANGER
011	5011-3673	KÆDEHJUL Z=15	KETTENRAD Z=15	CHAIN WHEEL Z=15
012	5012-3568	VENSTRE JUSTERPLADE	JUSTIERPLATE LINKS	ADJUSTING PLATE LEFT
013	4001-0223	KÆDE 615mm	KETTE 615mm	CHAIN 615mm
014	5012-3911	KÆDEHJUL Z=51	KETTENRAD Z=51	CHAIN WHEEL Z=51
015	5011-3118	AFSTANDSRING 2mm	ABSTANDSRING 2mm	SPACER 2mm
016	4400-4050	KUGLELEJE	KUGELLAGER	BALL BEARING
017	5012-3209	VENSTRE LEJEHOLDER	LAGERHALTER LINKS	BEARING CAP LEFT

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5005/5007 Model 828/1078

Fig. 003

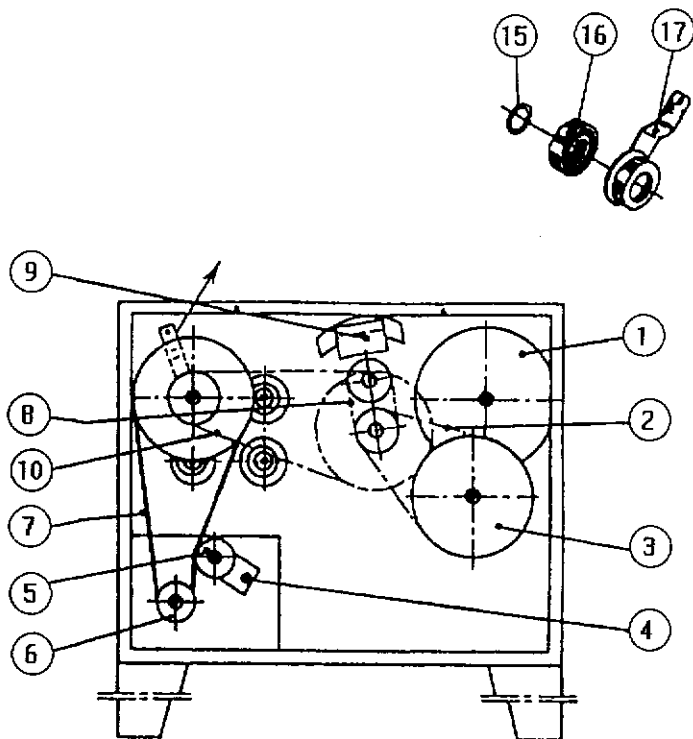


Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	5011-0112	TANDHJUL Z=30	ZAHNRAD Z=30	CHAIN-WHEEL Z=30
002	4001-2502	KÆDE 3/8" X 7/32" X 720mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*720mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 720mm + LINK
003	5012-0059	GEARUDVEKSLING KOMPLET	SCHALTAUSWECHSLUNG KOMPLETT	GEAR INTERCHANGE COMPLETE
004	5011-4258	SÆTSKRUE 25mm	SETZSCHRAUBE 25mm	SET SCREW 25mm
005	5013-3971	REMSTRAMMER KOMPLET	RIEMENSANNER KOMPLETT	BELT TIGHTENER COMPLETE
006	5011-0425	REMSKIVE 2 SPOR Ø50	RIEMENSCHIBE 2S Ø50	STRAP WHEEL 2 TRACKS Ø50
007	4001-2506	KILEREM 10*856 Z=33,7	KEILRIEMEN 10*856mm Z=33,7	V-BELT 10*856 Z=33,7
008	4001-2504	KÆDE 3/8" X 7/32" X 310mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*310mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 310mm + LINK
009	5011-0056	STØTTEBUK	STUETZFLANSCH	SUPPORTING HANGER
010	4001-0219	KÆDE 3/8" * 7/32" * 860mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*860mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 860mm + LINK

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUÈSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5011 Model 828/1078  
Fig. 003

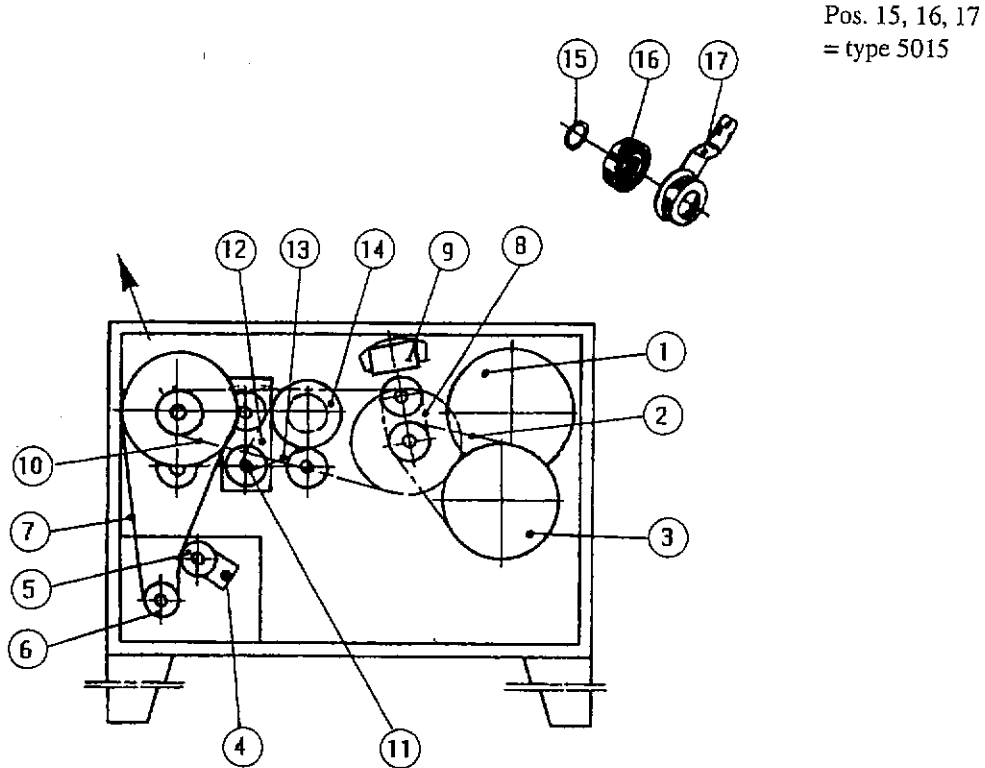


Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	5011-0112	TANDHJUL Z=30	ZAHNRAD Z=30	CHAIN-WHEEL Z=30
002	4001-2502	KÆDE 3/8" X 7/32" X 720mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*720mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 720mm + LINK
003	5012-0059	GEARUDVEKSLING KOMPLET	SCHALTAUSWECHSLUNG KOMPLETT	GEAR INTERCHANGE COMPLETE
004	5011-4258	SÆTSKRUE 25mm	SETZSCHRAUBE 25mm	SET SCREW 25mm
005	5013-3971	REMSTRAMMER KOMPLET	RIEMENSANNER KOMPLETT	BELT TIGHTENER COMPLETE
006	5011-0425	REMSKIVE 2 SPOR Ø50	RIEMENSCHIBE 2S Ø50	STRAP WHEEL 2 TRACKS Ø50
007	4001-2506	KILEREM 10*856 Z=33,7	KEILRIEMEN 10*856mm Z=33,7	V-BELT 10*856 Z=33,7
008	4001-2504	KÆDE 3/8" X 7/32" X 310mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*310mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 310mm + LINK
009	5011-0056	STØTTEBOK	STUETZFLANSCH	SUPPORTING HANGER
010	4001-0219	KÆDE 3/8" * 7/32" * 860mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*860mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 860mm + LINK
015	5011-3118	AFSTANDSRING 2mm	ABSTANDSRING 2mm	SPACER 2mm
016	4400-4050	KUGLELEJE	KUGELLAGER	BALL BEARING
017	5012-3209	VENSTRE LEJEHOLDER	LAGERHALTER LINKS	BEARING CAP LEFT

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5014/5015 Model 828/1078  
Fig. 003



Pos. 15, 16, 17  
= type 5015

Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	5011-0112	TANDHJUL Z=30	ZAHNRAD Z=30	CHAIN-WHEEL Z=30
002	4001-2502	KÆDE 3/8" X 7/32" X 720mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*720mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 720mm + LINK
003	5012-0059	GEARUDVEKSLING KOMPLET	SCHALTAUSWECHSLUNG KOMPLETT	GEAR INTERCHANGE COMPLETE
004	5011-4258	SÆTSKRUE 25mm	SETZSCHRAUBE 25mm	SET SCREW 25mm
005	5013-3971	REMSTRAMMER KOMPLET	RIEMENSPELLER KOMPLETT	BELT TIGHTENER COMPLETE
006	5011-0425	REMSTIV 2 SPOR Ø50	RIEMENSPELLE 2S Ø50	STRAP WHEEL 2 TRACKS Ø50
007	4001-2506	KILEREM 10*856 Z=33,7	KEILRIEMEN 10*856mm Z=33,7	V-BELT 10*856 Z=33,7
008	4001-2504	KÆDE 3/8" X 7/32" X 310mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*310mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 310mm + LINK
009	5011-0056	STØTTEBOK	STÜTZFLANSCH	SUPPORTING HANGER
010	4001-2497	KÆDE 3/8" X 7/32" X 1140mm + LED	KETTE 3/8"*7/32"*1140mm + GELENK	CHAIN 3/8" * 7/32" * 1140mm + LINK
011	5011-3673	KÆDEHJUL Z=15	KETTENRAD Z=15	CHAIN WHEEL Z=15
012	5012-3568	VENSTRE JUSTERPLADE	JUSTIERPLATE LINKS	ADJUSTING PLATE LEFT
013	4001-0223	KÆDE 615mm	KETTE 615mm	CHAIN 615mm
014	5012-3911	KÆDEHJUL Z=51	KETTENRAD Z=51	CHAIN WHEEL Z=51
015	5011-3118	AFSTANDSRING 2mm	ABSTANDSRING 2mm	SPACER 2mm
016	4400-4050	KUGLELEJE	KUGELLAGER	BALL BEARING
017	5012-3209	VENSTRE LEJERHOLDER	LAGERHALTER LINKS	BEARING CAP LEFT

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

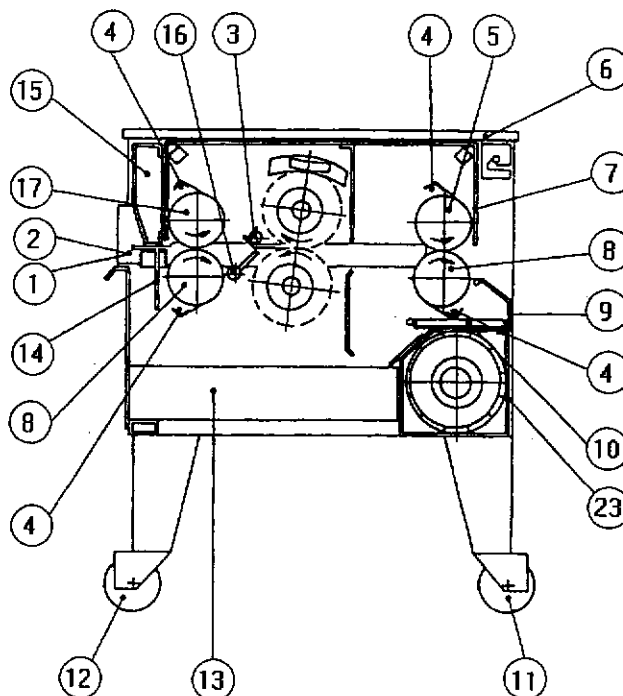
Type 5005 Model 508/658/828/1078  
Fig. 004

Pos. no. 1 & 2  
For A-se forside  
Für A-siehe Titelseite  
For A-see front page

Jeros no. 5012-4737  
Jeros no. 5012-4736  
A=125mm -460mm  
A=501mm -610mm  
A=651mm -780mm  
A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254  
Jeros no. 5012-4255  
A= 461mm -495mm  
A= 611mm -645mm  
A= 781mm -815mm  
A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963  
Jeros no. 5012-1860  
A= 496mm -500mm  
A= 646mm -650mm  
A= 816mm -820mm  
A=1066mm-1070mm



Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	5012-0070	VENSTRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT	LATERAL STEERING LEFT COMPLETE
001	5012-4254	VENSTRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT	LATERAL STERRING LEFT COMPLETE
001	5012-4778	SIDESTYR VENSTRE KOMPLET	SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT	SIDE GUIDANCE LEFT COMPLETE
002	5012-0069	HØJRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT	LATERAL STEERING LEFT COMPLETE
002	5012-4255	HØJRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT	LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE
002	5012-4780	SIDESTYR HØJRE KOMPLET	SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT	LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE
003	5012-0554	STYREPLADE.....MODEL 508	STEUERPLATTE.....MODELL 508	SIDE GUIDANCE RIGHT COMPLETE
003	5012-2735	STYREPLADE.....MODEL 658	STEUERPLATTE.....MODELL 658	STEERING PLATE.....MODEL 508
003	5012-2736	STYREPLADE.....MODEL 828	STEUERPLATTE.....MODELL 828	STEERING PLATE.....MODEL 658
003	5012-2737	STYREPLADE.....MODEL 1078	STEUERPLATTE.....MODELL 1078	STEERING PLATE.....MODEL 828
004	5012-0261	SKRABER.....MODEL 508	WALZENSCHRABER.....MODELL 508	STEERING PLATE.....MODEL 1078
004	5012-0262	SKRABER.....MODEL 658	WALZENSCHRABER.....MODELL 658	ROLLER SCRAPER.....MODEL 508
004	5012-0263	SKRABER.....MODEL 828	WALZENSCHRABER.....MODELL 828	ROLLER SCRAPER.....MODEL 658
004	5012-1583	SKRABER.....MODEL 1078	WALZENSCHRABER.....MODELL 828	ROLLER SCRAPER.....MODEL 828
005	5012-2041	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508	ROLLER SCRAPER.....MODEL 1078
005	5012-2042	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508
005	5012-2043	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 828	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 658	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658
005	5012-2044	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 1078	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 828	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 828
006	5013-2771	BORDPLADE.....MODEL 508	TISCHPLATTE.....MODELL 508	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 1078
006	5013-2772	BORDPLADE.....MODEL 658	TISCHPLATTE.....MODELL 658	TABEL TOP.....MODEL 508
006	5013-2773	BORDPLADE.....MODEL 828	TISCHPLATTE.....MODELL 828	TABEL TOP.....MODEL 658
006	5013-2774	BORDPLADE.....MODEL 1078	TISCHPLATTE.....MODELL 1078	TABEL TOP.....MODEL 828
007	5012-2351	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 1078	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 1078	TABEL TOP.....MODEL 1078
007	5012-2664	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 508	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 508	INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 1078
007	5012-2665	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 658	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 658	INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 508
007	5012-2666	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 828	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 828	INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 658
008	5012-2045	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 508	INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 828
008	5012-2046	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 658	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 508
008	5012-2047	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 828	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 828	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 658
008	5012-2048	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 1078	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 828	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 828
009	5012-2243	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 508	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 508	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 1078
009	5012-2678	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 658	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 658	REAR COVER SHEET.....MODEL 508
009	5012-2679	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 828	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 658	REAR COVER SHEET.....MODEL 658
009	5012-2680	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 1078	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 828	REAR COVER SHEET.....MODEL 828
010	5011-2864	OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 1078	AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 1078	REAR COVER SHEET.....MODEL 1078
010	5011-2865	OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 828	AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 828	PICK-UP TRAY.....MODEL 1078
010	5011-2866	OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 658	AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 658	PICK-UP TRAY.....MODEL 828
010	5011-2867	OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 508	AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 508	PICK-UP TRAY.....MODEL 658
011	4001-0230	HJUL U BREMSE.....MODEL 1078	ROLLEN OHNE BREMSE.....MODELL 1078	PICK-UP TRAY.....MODEL 508
011	5011-0024	HJUL U BREMSE.....MODEL 508,658,828	ROLLEN O BREM.....MODELL 508,658,828	WHEEL WITHOUT BRAKE.....MODEL 1078
012	4001-0229	HJUL M BREMSE.....MODEL 1078	ROLLEN MIT BREMSE.....MODELL 1078	WHELL WITHOUT BRAKE.....MODEL 508,658,828
012	5011-0025	HJUL M BREMSE.....MODEL 508,658,828	ROLLEN M BREM.....MODELL 508,658,828	WHEEL WITH BRAKE.....MODEL 1078
				WHELL W BRAKE.....MODEL 508,658,828



# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

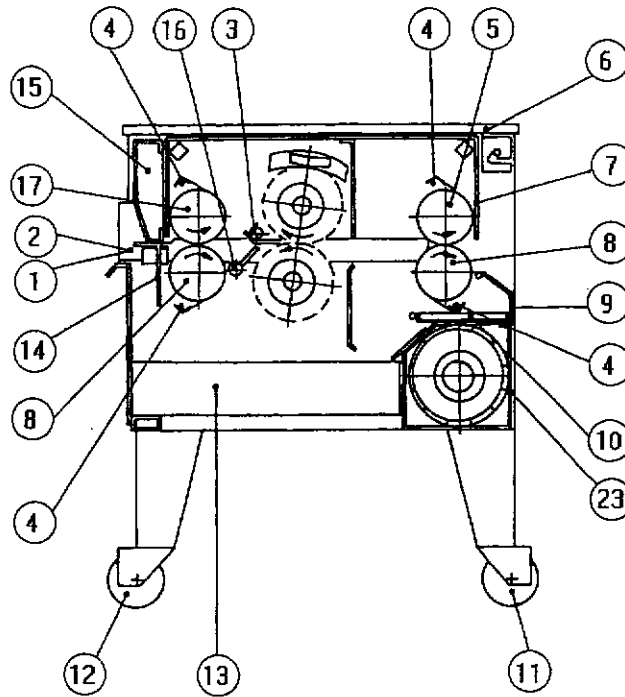
Type 5005 Model 508/658/828/1078  
Fig. 204

Pos. no. 1 & 2  
For A-se forside  
Für A-siehe Titelseite  
For A-see front page

Jeros no. 5012-4737  
Jeros no. 5012-4736  
A=125mm -460mm  
A=501mm -610mm  
A=651mm -780mm  
A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254  
Jeros no. 5012-4255  
A= 461mm -495mm  
A= 611mm -645mm  
A= 781mm -815mm  
A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963  
Jeros no. 5012-1860  
A= 496mm -500mm  
A= 646mm -650mm  
A= 816mm -820mm  
A=1066mm-1070mm



Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
013	5012-0097	AFFALDSSKUFFE.....MODEL 508	ABFALLSCHUBLADE.....MODELL 508	SPILL-BOX.....MODEL 508
013	5012-3347	AFFALDSSKUFFE.....MODEL 658	ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 658	SPILL-BOX.....MODEL 658
013	5012-3348	AFFALDSSKUFFE.....MODEL 828	ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 828	SPILL-BOX.....MODEL 828
013	5012-3349	AFFALDSSKUFFE.....MODEL 1078	ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 1078	SPILL-BOX.....MODEL 1078
014	5011-3883	FORSKRABER.....MODEL 508	VORSCHRABER.....MODELL 508	PRE-SCRAPER.....MODEL 508
014	5011-3884	FORSKRABER.....MODEL 658	VORSCHRABER.....MODELL 658	PRE-SCRAPER.....MODEL 658
014	5011-3885	FORSKRABER.....MODEL 828	VORSCHRABER.....MODELL 828	PRE-SCRAPER.....MODEL 828
014	5011-3886	FORSKRABER.....MODEL 1078	VORSCHRABER.....MODELL 1078	PRE-SCRAPER.....MODEL 828
015	5013-4447	LYDSKÆRM.....MODEL 508	SCHALLWAND.....MODELL 508	PRE-SCRAPER.....MODEL 1078
015	5013-4448	LYDSKÆRM.....MODEL 658	SCHALLWAND.....MODELL 658	BAFFLE SHEET.....MODEL 508
015	5013-4449	LYDSKÆRM.....MODEL 828	SCHALLWAND.....MODELL 828	BAFFLE SHEET.....MODEL 658
015	5013-4450	LYDSKÆRM.....MODEL 1078	SCHALLWAND.....MODELL 1078	BAFFLE SHEET.....MODEL 828
016	5012-0491	NÅLEAKSEL.....MODEL 658	NADELWELLE.....MODELL 658	BAFFLE SHEET.....MODEL 1078
016	5012-3350	NÅLEAKSEL.....MODEL 508	NADELWELLE.....MODELL 508	NEEDLE AXLE.....MODEL 658
016	5012-3351	NÅLEAKSEL.....MODEL 828	NADELWELLE.....MODELL 828	NEEDLE AXLE.....MODEL 508
016	5012-3352	NÅLEAKSEL.....MODEL 1078	NADELWELLE.....MODELL 1078	NEEDLE AXLE.....MODEL 828
017	5012-2041	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508	NEEDLE AXLE.....MODEL 1078
017	5012-2042	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508
017	5012-3854	ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 828	OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 828	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658
017	5012-3856	ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 1078	OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 1078	UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 828
023	5011-1588	DÆKPLADE.....MODEL 508	DECKPLATTE.....MODELL 508	UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 1078
023	5011-2529	DÆKPLADE.....MODEL 658	DECKPLATTE.....MODELL 658	COVER PLATE.....MODEL 508
023	5011-2530	DÆKPLADE.....MODEL 828	DECKPLATTE.....MODELL 828	COVER PLATE.....MODEL 658
023	5011-2531	DÆKPLADE.....MODEL 1078	DECKPLATTE.....MODELL 1078	COVER PLATE.....MODEL 828
				COVER PLATE.....MODEL 1078

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5007 Model 508/658/828/1078  
Fig. 004

Pos. no. 1 & 2

For A-se forside

Für A-siehe Titelseite

For A-see front page

Jeros no. 5012-4737

Jeros no. 5012-4736

A=125mm -460mm

A=501mm -610mm

A=651mm -780mm

A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254

Jeros no. 5012-4255

A= 461mm -495mm

A= 611mm -645mm

A= 781mm -815mm

A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963

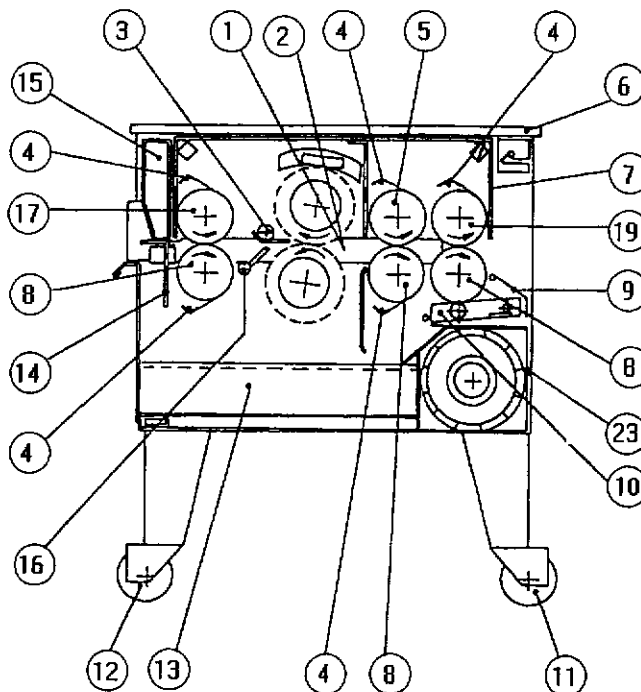
Jeros no. 5012-1860

A= 496mm -500mm

A= 646mm -650mm

A= 816mm -820mm

A=1066mm-1070mm



Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	5012-0070	VENSTRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT	LATERAL STEERING LEFT COMPLETE
001	5012-4254	VENSTRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT	LATERAL STEERING LEFT COMPLETE
001	5012-4778	SIDESTYR VENSTRE KOMPLET	SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT	SIDE GUIDANCE LEFT COMPLETE
002	5012-0069	HØJRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT	LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE
002	5012-4255	HØJRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT	LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE
002	5012-4780	SIDESTYR HØJRE KOMPLET	SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT	SIDE GUIDANCE RIGHT COMPLETE
003	5012-0554	STYREPLADE.....MODEL 508	STEUERPLATTE.....MODELL 508	STEERING PLATE.....MODEL 508
003	5012-2735	STYREPLADE.....MODEL 658	STEUERPLATTE.....MODELL 658	STEERING PLATE.....MODEL 658
003	5012-2736	STYREPLADE.....MODEL 828	STEUERPLATTE.....MODELL 828	STEERING PLATE.....MODEL 828
003	5012-2737	STYREPLADE.....MODEL 1078	STEUERPLATTE.....MODELL 1078	STEERING PLATE.....MODEL 1078
004	5012-0261	SKRABER.....MODEL 508	WALZENSCHRABER.....MODELL 508	ROLLER SCRAPER.....MODEL 508
004	5012-0262	SKRABER.....MODEL 658	WALZENSCHRABER.....MODELL 658	ROLLER SCRAPER.....MODEL 658
004	5012-0263	SKRABER.....MODEL 828	WALZENSCHRABER.....MODELL 828	ROLLER SCRAPER.....MODEL 828
004	5012-1583	SKRABER.....MODEL 1078	WALZENSCHRABER.....MODELL 1078	ROLLER SCRAPER.....MODEL 1078
005	5012-2041	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508
005	5012-2042	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658
005	5012-3855	ØVERSTE MELLEM VALSE.....MODEL 828	OBERE MITTLERE WALSE.....MODELL 828	UPPER MIDDLE ROLLER.....MODEL 828
005	5012-3857	ØVERSTE MELLEM VALSE.....MODEL 1078	OBERE MITTLERE WALZE.....MODELL 1078	UPPER MIDDLE ROLLER.....MODEL 828
006	5013-2771	BORDPLADE.....MODEL 508	TISCHPLATTE.....MODELL 508	TABEL TOP.....MODEL 508
006	5013-2772	BORDPLADE.....MODEL 658	TISCHPLATTE.....MODELL 658	TABEL TOP.....MODEL 658
006	5013-2773	BORDPLADE.....MODEL 828	TISCHPLATTE.....MODELL 828	TABEL TOP.....MODEL 828
006	5013-2774	BORDPLADE.....MODEL 1078	TISCHPLATTE.....MODELL 1078	TABEL TOP.....MODEL 828
007	5012-2351	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 1078	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 1078	INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 1078
007	5012-2664	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 508	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 508	INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 1078
007	5012-2665	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 658	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 658	INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 508
007	5012-2666	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 828	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 828	INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 658
008	5012-2045	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 508	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 828
008	5012-2046	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 658	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 508
008	5012-2047	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 828	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 828	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 658
008	5012-2048	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 1078	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 1078	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 828
009	5012-2243	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 508	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 508	REAR COVER SHEET.....MODEL 508
009	5012-2678	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 658	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 658	REAR COVER SHEET.....MODEL 658
009	5012-2679	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 828	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 828	REAR COVER SHEET.....MODEL 658
009	5012-2680	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 1078	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 1078	REAR COVER SHEET.....MODEL 828
010	5011-2864	OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 1078	AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 1078	PICK-UP TRAY.....MODEL 1078
010	5011-2865	OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 828	AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 828	PICK-UP TRAY.....MODEL 1078
010	5011-2866	OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 658	AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 658	PICK-UP TRAY.....MODEL 828
010	5011-2867	OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 508	AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 508	PICK-UP TRAY.....MODEL 658
011	4001-0230	HJUL U BREMSE.....MODEL 1078	ROLLEN OHNE BREMSE.....MODELL 1078	PICK-UP TRAY.....MODEL 508
011	5011-0024	HJUL U BREMSE.....MODEL 508,658,828	ROLLEN O BREM.....MODELL 508,658,828	WHEEL WITHOUT BRAKE.....MODEL 1078
012	4001-0229	HJUL M BREMSE.....MODEL 1078	ROLLEN MIT BREMSE.....MODELL 1078	WHELL WITHOUT BRAKE 508,658,828
012	5011-0025	HJUL M BREMSE.....MODEL 508,658,828	ROLLEN M BREM.....MODELL 508,658,828	WHELL WITH BRAKE.....MODEL 1078
012				WHELL W BRAKE.....MODEL 508,658,828

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5007 Model 508/658/828/1078

Fig. 204

Pos. no. 1 & 2

For A-se forside

Für A-siehe Titelseite

For A-see front page

Jeros no. 5012-4737

Jeros no. 5012-4736

A=125mm -460mm

A=501mm -610mm

A=651mm -780mm

A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254

Jeros no. 5012-4255

A= 461mm -495mm

A= 611mm -645mm

A= 781mm -815mm

A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963

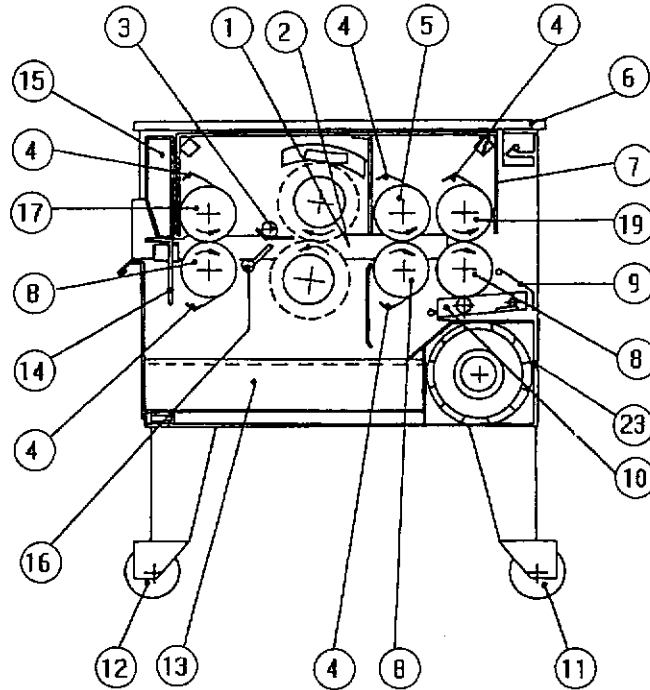
Jeros no. 5012-1860

A= 496mm -500mm

A= 646mm -650mm

A= 816mm -820mm

A=1066mm-1070mm



Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
013	5012-0097	AFFALDSSKUFFE.....MODEL 508	ABFALLSCHUBLADE.....MODELL 508	SPILL-BOX.....MODEL 508
013	5012-3347	AFFALDSSKUFFE.....MODEL 658	ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 658	SPILL-BOX.....MODEL 658
013	5012-3348	AFFALDSSKUFFE.....MODEL 828	ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 828	SPILL-BOX.....MODEL 828
013	5012-3349	AFFALDSSKUFFE.....MODEL 1078	ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 1078	SPILL-BOX.....MODEL 1078
014	5011-3883	FORSKRABER.....MODEL 508	VORSCHRABER.....MODELL 508	PRE-SCRAPER.....MODEL 508
014	5011-3884	FORSKRABER.....MODEL 658	VORSCHRABER.....MODELL 658	PRE-SCRAPER.....MODEL 658
014	5011-3885	FORSKRABER.....MODEL 828	VORSCHRABER.....MODELL 828	PRE-SCRAPER.....MODEL 828
014	5011-3886	FORSKRABER.....MODEL 1078	VORSCHRABER.....MODELL 1078	PRE-SCRAPER.....MODEL 1078
015	5013-4447	LYDSKÆRM.....MODEL 508	SCHALLWAND.....MODELL 508	BAFFLE SHEET.....MODEL 508
015	5013-4448	LYDSKÆRM.....MODEL 658	SCHALLWAND.....MODELL 658	BAFFLE SHEET.....MODEL 658
015	5013-4449	LYDSKÆRM.....MODEL 828	SCHALLWAND.....MODELL 828	BAFFLE SHEET.....MODEL 828
015	5013-4450	LYDSKÆRM.....MODEL 1078	SCHALLWAND.....MODELL 1078	BAFFLE SHEET.....MODEL 1078
016	5012-0491	NÅLEAKSEL.....MODEL 658	NADELWELLE.....MODELL 658	NEEDLE AXLE.....MODEL 658
016	5012-3350	NÅLEAKSEL.....MODEL 508	NADELWELLE.....MODELL 508	NEEDLE AXLE.....MODEL 508
016	5012-3351	NÅLEAKSEL.....MODEL 828	NADELWELLE.....MODELL 828	NEEDLE AXLE.....MODEL 828
016	5012-3352	NÅLEAKSEL.....MODEL 1078	NADELWELLE.....MODELL 1078	NEEDLE AXLE.....MODEL 1078
017	5012-2041	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508
017	5012-2042	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658
017	5012-3854	ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 828	OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 828	UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 828
017	5012-3856	ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 1078	OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 1078	UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 1078
019	5012-2041	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508
019	5012-2042	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658
019	5012-2043	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 828	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 828	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 828
019	5012-2044	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 1078	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 1078	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 1078
023	5011-1588	DÆKPLADE.....MODEL 508	DECKPLATTE.....MODELL 508	COVER PLATE.....MODEL 508
023	5011-2529	DÆKPLADE.....MODEL 658	DECKPLATTE.....MODELL 658	COVER PLATE.....MODEL 658
023	5011-2530	DÆKPLADE.....MODEL 828	DECKPLATTE.....MODELL 828	COVER PLATE.....MODEL 828
023	5011-2531	DÆKPLADE.....MODEL 1078	DECKPLATTE.....MODELL 1078	COVER PLATE.....MODEL 1078

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

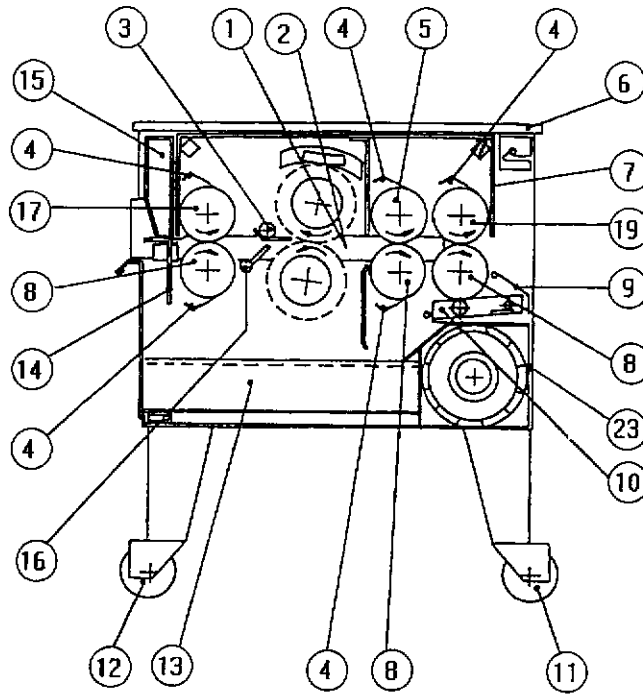
Type 5011 Model 508/658/828/1078  
Fig. 004

Pos. no. 1 & 2  
For A-se forside  
Für A-siehe Titelseite  
For A-see front page

Jeros no. 5012-4737  
Jeros no. 5012-4736  
A=125mm -460mm  
A=501mm -610mm  
A=651mm -780mm  
A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254  
Jeros no. 5012-4255  
A= 461mm -495mm  
A= 611mm -645mm  
A= 781mm -815mm  
A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963  
Jeros no. 5012-1860  
A= 496mm -500mm  
A= 646mm -650mm  
A= 816mm -820mm  
A=1066mm-1070mm



Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	5012-0070	VENSTRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT	LATERAL STEERING LEFT COMPLETE
001	5012-4254	VENSTRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT	LATERAL STERRING LEFT COMPLETE
001	5012-4778	SIDESTYR VENSTRE KOMPLET	SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT	SIDE GUIDANCE LEFT COMPLETE
002	5012-0069	HØJRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT	LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE
002	5012-4255	HØJRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT	LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE
002	5012-4780	SIDESTYR HØJRE KOMPLET	SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT	SIDE GUIDANCE RIGHT COMPLETE
003	5012-0554	STYREPLADE.....MODEL 508	STEUERPLATTE.....MODELL 508	STEERING PLATE.....MODEL 508
003	5012-2735	STYREPLADE.....MODEL 658	STEUERPLATTE.....MODELL 658	STEERING PLATE.....MODEL 658
003	5012-2736	STYREPLADE.....MODEL 828	STEUERPLATTE.....MODELL 828	STEERING PLATE.....MODEL 828
003	5012-2737	STYREPLADE.....MODEL 1078	STEUERPLATTE.....MODELL 1078	STEERING PLATE.....MODEL 1078
004	5012-0261	SKRABER.....MODEL 508	WALZENSCHRABER.....MODELL 508	ROLLER SCRAPER.....MODEL 508
004	5012-0262	SKRABER.....MODEL 658	WALZENSCHRABER.....MODELL 658	ROLLER SCRAPER.....MODEL 658
004	5012-0263	SKRABER.....MODEL 828	WALZENSCHRABER.....MODELL 828	ROLLER SCRAPER.....MODEL 828
004	5012-1583	SKRABER.....MODEL 1078	WALZENSCHRABER.....MODELL 1078	ROLLER SCRAPER.....MODEL 1078
005	5012-2041	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508
005	5012-2042	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658
005	5012-3855	ØVERSTE MELLEML VALSE.....MODEL 828	OBERE MITTLERE WALSE.....MODELL 828	UPPER MIDDLE ROLLER.....MODEL 828
005	5012-3857	ØVERSTE MELLEML VALSE.....MODEL 1078	OBERE MITTLERE WALZE.....MODELL 1078	UPPER MIDDLE ROLLER.....MODEL 1078
006	5013-2771	BORDPLADE.....MODEL 508	TISCHPLATTE.....MODELL 508	TABEL TOP.....MODEL 508
006	5013-2772	BORDPLADE.....MODEL 658	TISCHPLATTE.....MODELL 658	TABEL TOP.....MODEL 658
006	5013-2773	BORDPLADE.....MODEL 828	TISCHPLATTE.....MODELL 828	TABEL TOP.....MODEL 828
006	5013-2774	BORDPLADE.....MODEL 1078	TISCHPLATTE.....MODELL 1078	TABEL TOP.....MODEL 1078
007	5012-2351	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 1078	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 1078	INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 1078
007	5012-2664	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 508	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 508	INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 508
007	5012-2665	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 658	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 658	INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 658
007	5012-2666	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 828	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 828	INSIDE BAFFLE SHEET.....MODEL 828
008	5012-2049	GUMMIVALSE.....MODEL 508	GUMMIWALZE.....MODELL 508	RUBBER ROLLER.....MODEL 508
008	5012-2050	GUMMIVALSE.....MODEL 658	GUMMIWALZE.....MODELL 658	RUBBER ROLLER.....MODEL 658
008	5012-2051	GUMMIVALSE.....MODEL 828	GUMMIWALZE.....MODELL 828	RUBBER ROLLER.....MODEL 828
008	5012-2052	GUMMIVALSE.....MODEL 1078	GUMMIWALZE.....MODELL 1078	RUBBER ROLLER.....MODEL 1078
009	5012-2243	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 508	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 508	REAR COVER SHEET.....MODEL 508
009	5012-2678	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 658	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 658	REAR COVER SHEET.....MODEL 658
009	5012-2679	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 828	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 828	REAR COVER SHEET.....MODEL 828
009	5012-2680	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 1078	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 1078	REAR COVER SHEET.....MODEL 1078
010	5014-2071	OLIEDISPENSER.....MODEL 508	OELDISPENSER.....MODELL 508	OILDISPENSER.....MODEL 508
010	5014-2072	OLIEDISPENSER.....MODEL 658	OELDISPENSER.....MODELL 658	OILDISPENSER.....MODEL 658
010	5014-2081	OLIEDISPENSER.....MODEL 828	OELDISPENSER.....MODELL 828	OILDISPENSER.....MODEL 828
010	5014-2082	OLIEDISPENSER.....MODEL 1078	OELDISPENSER.....MODELL 1078	OILDISPENSER.....MODEL 1078
011	4001-0230	HJUL U BREMSE.....MODEL 1078	ROLLEN OHNE BREMSE.....MODELL 1078	WHEEL WITHOUT BRAKE.....MODEL 1078
011	5011-0024	HJUL U BREMSE.....MODEL 508,658,828	ROLLEN O BREMSE.....MODELL 508,658,828	WHELL WITHOUT BRAKE 508,658,828
012	4001-0229	HJUL M BREMSE.....MODEL 1078	ROLLEN MIT BREMSE.....MODELL 1078	WHEEL WITH BRAKE.....MODEL 1078
012	5011-0025	HJUL M BREMSE.....MODEL 508,658,828	ROLLEN M BREMSE.....MODELL 508,658,828	WHELL W BRAKE.....MODEL 508,658,828

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5011 Model 508/658/828/1078

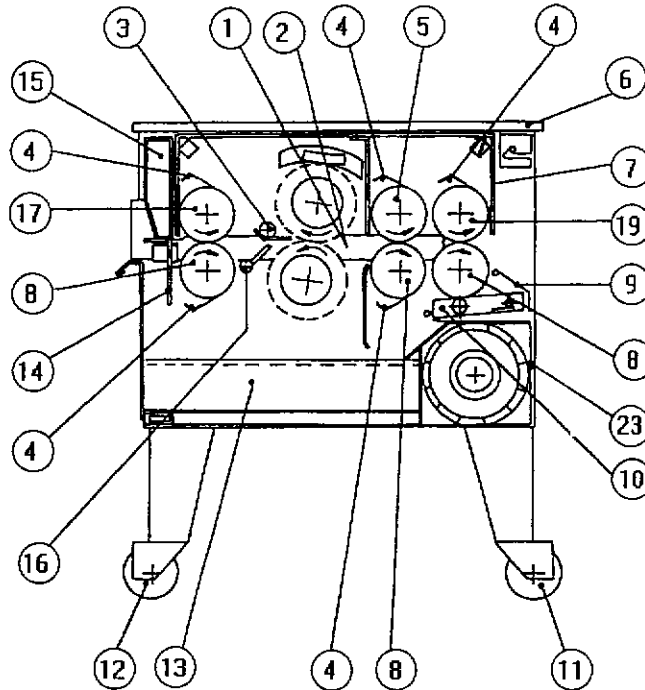
Fig. 204

Pos. no. 1 & 2  
For A-se forside  
Für A-siehe Titelseite  
For A-see front page

Jeros no. 5012-4737  
Jeros no. 5012-4736  
A=125mm -460mm  
A=501mm -610mm  
A=651mm -780mm  
A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254  
Jeros no. 5012-4255  
A= 461mm -495mm  
A= 611mm -645mm  
A= 781mm -815mm  
A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963  
Jeros no. 5012-1860  
A= 496mm -500mm  
A= 646mm -650mm  
A= 816mm -820mm  
A=1066mm-1070mm



Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
013	5012-0097	AFFALDSSKUFFE.....MODEL 508	ABFALLSCHUBLADE.....MODELL 508	SPILL-BOX.....MODEL 508
013	5012-3347	AFFALDSSKUFFE.....MODEL 658	ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 658	SPILL-BOX.....MODEL 658
013	5012-3348	AFFALDSSKUFFE.....MODEL 828	ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 828	SPILL-BOX.....MODEL 828
013	5012-3349	AFFALDSSKUFFE.....MODEL 1078	ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 1078	SPILL-BOX.....MODEL 1078
014	5011-3883	FORSKRABER.....MODEL 508	VORSCHRABER.....MODELL 508	PRE-SCRAPER.....MODEL 508
014	5011-3884	FORSKRABER.....MODEL 658	VORSCHRABER.....MODELL 658	PRE-SCRAPER.....MODEL 658
014	5011-3885	FORSKRABER.....MODEL 828	VORSCHRABER.....MODELL 828	PRE-SCRAPER.....MODEL 828
014	5011-3886	FORSKRABER.....MODEL 1078	VORSCHRABER.....MODELL 1078	PRE-SCRAPER.....MODEL 1078
015	5013-4447	LYDSKÆRM.....MODEL 508	SCHALLWAND.....MODELL 508	BAFFLE SHEET.....MODEL 508
015	5013-4448	LYDSKÆRM.....MODEL 658	SCHALLWAND.....MODELL 658	BAFFLE SHEET.....MODEL 658
015	5013-4449	LYDSKÆRM.....MODEL 828	SCHALLWAND.....MODELL 828	BAFFLE SHEET.....MODEL 828
015	5013-4450	LYDSKÆRM.....MODEL 1078	SCHALLWAND.....MODELL 1078	BAFFLE SHEET.....MODEL 1078
016	5012-0491	NÅLEAKSEL.....MODEL 658	NADELWELLE.....MODELL 658	NEEDLE AXLE.....MODEL 658
016	5012-3350	NÅLEAKSEL.....MODEL 508	NADELWELLE.....MODELL 508	NEEDLE AXLE.....MODEL 508
016	5012-3351	NÅLEAKSEL.....MODEL 828	NADELWELLE.....MODELL 828	NEEDLE AXLE.....MODEL 828
016	5012-3352	NÅLEAKSEL.....MODEL 1078	NADELWELLE.....MODELL 1078	NEEDLE AXLE.....MODEL 1078
017	5012-2041	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508
017	5012-2042	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658
017	5012-3854	ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 828	OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 828	UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 828
017	5012-3856	ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 1078	OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 1078	UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 1078
019	5012-2073	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 508	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 508	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 508
019	5012-2074	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 658	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 658	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 658
019	5012-2083	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 828	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 828	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 828
019	5012-2084	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 1078	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 1078	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 1078
020	5012-2049	GUMMIVALSE.....MODEL 508	GUMMIWALZE.....MODELL 508	RUBBER ROLLER.....MODEL 508
020	5012-2050	GUMMIVALSE.....MODEL 658	GUMMIWALZE.....MODELL 658	RUBBER ROLLER.....MODEL 658
020	5012-2051	GUMMIVALSE.....MODEL 828	GUMMIWALZE.....MODELL 828	RUBBER ROLLER.....MODEL 828
020	5012-2052	GUMMIVALSE.....MODEL 1078	GUMMIWALZE.....MODELL 1078	RUBBER ROLLER.....MODEL 1078
023	5011-1588	DÆKPLADE.....MODEL 508	DECKPLATTE.....MODELL 508	COVER PLATE.....MODEL 508
023	5011-2529	DÆKPLADE.....MODEL 658	DECKPLATTE.....MODELL 658	COVER PLATE.....MODEL 658
023	5011-2530	DÆKPLADE.....MODEL 828	DECKPLATTE.....MODELL 828	COVER PLATE.....MODEL 828
023	5011-2531	DÆKPLADE.....MODEL 1078	DECKPLATTE.....MODELL 1078	COVER PLATE.....MODEL 1078

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

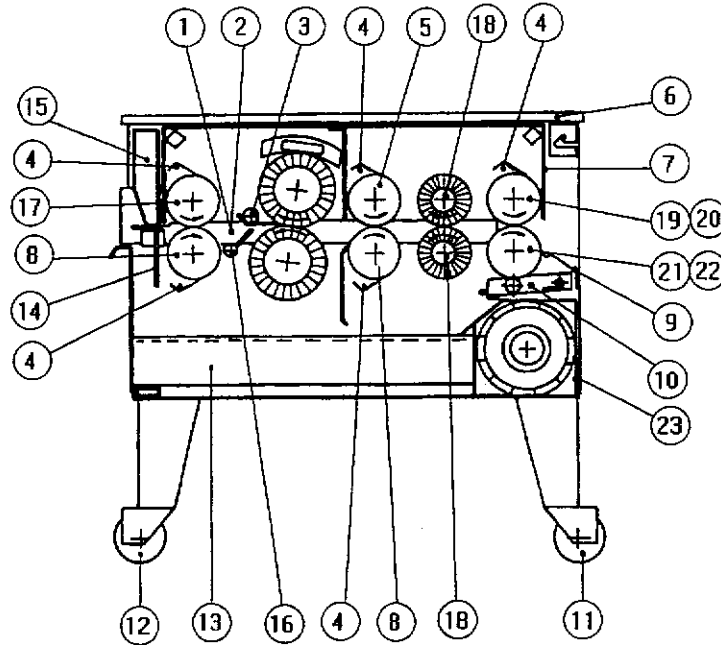
Type 5014/5015 Model 508/658/828/1078  
Fig. 004

Pos. no. 1 & 2  
For A-se forside  
Für A-siehe Titelseite  
For A-see front page

Jeros no. 5012-4737  
Jeros no. 5012-4736  
A=125mm -460mm  
A=501mm -610mm  
A=651mm -780mm  
A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254  
Jeros no. 5012-4255  
A= 461mm -495mm  
A= 611mm -645mm  
A= 781mm -815mm  
A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963  
Jeros no. 5012-1860  
A= 496mm -500mm  
A= 646mm -650mm  
A= 816mm -820mm  
A=1066mm-1070mm



Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	5012-0070	VENSTRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT	LATERAL STEERING LEFT COMPLETE
001	5012-4254	VENSTRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT	LATERAL STEERING LEFT COMPLETE
001	5012-4778	SIDESTYR VENSTRE KOMPLET	SEITENSTEUER LINKS KOMPLETT	LATERAL STEERING LEFT COMPLETE
002	5012-0069	HØJRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT	LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE
002	5012-4255	HØJRE SIDESTYR KOMPLET	SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT	LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE
002	5012-4780	SIDESTYR HØJRE KOMPLET	SEITENSTEUER RECHTS KOMPLETT	LATERAL STEERING RIGHT COMPLETE
003	5012-0554	STYREPLADE.....MODEL 508	STEUERPLATTE.....MODELL 508	STEERING PLATE.....MODEL 508
003	5012-2735	STYREPLADE.....MODEL 658	STEUERPLATTE.....MODELL 658	STEERING PLATE.....MODEL 658
003	5012-2736	STYREPLADE.....MODEL 828	STEUERPLATTE.....MODELL 828	STEERING PLATE.....MODEL 828
003	5012-2737	STYREPLADE.....MODEL 1078	STEUERPLATTE.....MODELL 1078	STEERING PLATE.....MODEL 1078
004	5012-0261	SKRABER.....MODEL 508	WALZENSCHRABER.....MODELL 508	ROLLER SCRAPER.....MODEL 508
004	5012-0262	SKRABER.....MODEL 658	WALZENSCHRABER.....MODELL 658	ROLLER SCRAPER.....MODEL 658
004	5012-0263	SKRABER.....MODEL 828	WALZENSCHRABER.....MODELL 828	ROLLER SCRAPER.....MODEL 828
004	5012-1583	SKRABER.....MODEL 1078	WALZENSCHRABER.....MODELL 1078	ROLLER SCRAPER.....MODEL 828
005	5012-2041	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508
005	5012-2042	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658
005	5012-3855	ØVERSTE MELLEML VALSE.....MODEL 828	OBERE MITTLERE WALSE.....MODELL 828	UPPER MIDDLE ROLLER.....MODEL 828
005	5012-3856	ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 1078	OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 1078	UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 1078
006	5013-3681	BORDPLADE.....MODEL 828	TISCHPLATTE.....MODELL 828	TABEL TOP.....MODEL 828
006	5013-3682	BORDPLADE.....MODEL 1078	TISCHPLATTE.....MODELL 1078	TABEL TOP.....MODEL 1078
006	5013-3690	BORDPLADE.....MODEL 508	TISCHPLATTE.....MODELL 508	TABEL TOP.....MODEL 508
006	5013-3691	BORDPLADE.....MODEL 658	TISCHPLATTE.....MODELL 658	TABEL TOP.....MODEL 658
007	5012-3683	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 828	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 828	INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 828
007	5012-3684	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 1078	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 1078	INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 1078
007	5012-3692	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 508	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 508	INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 508
007	5012-3693	LYDSKÆRM INDVENDIG.....MODEL 658	INNERE SCHALLSCHIRM.....MODELL 658	INSIDE BAFFLE PLATE.....MODEL 658
008	5012-2045	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 508	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 508
008	5012-2046	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 658	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 658
008	5012-2047	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 828	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 828	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 828
008	5012-2048	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 1078	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 1078	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 1078
009	5012-2243	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 508	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 508	REAR COVER SHEET.....MODEL 508
009	5012-2678	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 658	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 658	REAR COVER SHEET.....MODEL 658
009	5012-2679	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 828	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 828	REAR COVER SHEET.....MODEL 828
009	5012-2680	BAGERSTE DÆKPLADE.....MODEL 1078	HINTERE DECKPLATTE.....MODELL 1078	REAR COVER SHEET.....MODEL 1078
010	5011-2864	OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 1078	AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 1078	PICK-UP TRAY.....MODEL 1078
010	5011-2865	OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 828	AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 828	PICK-UP TRAY.....MODEL 828
010	5011-2866	OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 658	AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 658	PICK-UP TRAY.....MODEL 658
010	5011-2867	OPSAMLINGSBAKKE.....MODEL 508	AUFSAMMELTABLETT.....MODELL 508	PICK-UP TRAY.....MODEL 508
010	5014-2071	OLIEDISPENSER.....MODEL 508	OELDISPENSER.....MODELL 508	OILDISPENSER.....MODEL 508
010	5014-2072	OLIEDISPENSER.....MODEL 658	OELDISPENSER.....MODELL 658	OILDISPENSER.....MODEL 658
010	5014-2081	OLIEDISPENSER.....MODEL 828	OELDISPENSER.....MODELL 828	OILDISPENSER.....MODEL 828
010	5014-2082	OLIEDISPENSER.....MODEL 1078	OELDISPENSER.....MODELL 1078	OILDISPENSER.....MODEL 1078

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUÈSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5014/5015 Model 508/658/828/1078

Fig. 204

Pos. no. 1 & 2

För A-se forside

Für A-siehe Titelseite

För A-see front page

Jeros no. 5012-4737

Jeros no. 5012-4736

A=125mm -460mm

A=501mm -610mm

A=651mm -780mm

A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254

Jeros no. 5012-4255

A= 461mm -495mm

A= 611mm -645mm

A= 781mm -815mm

A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963

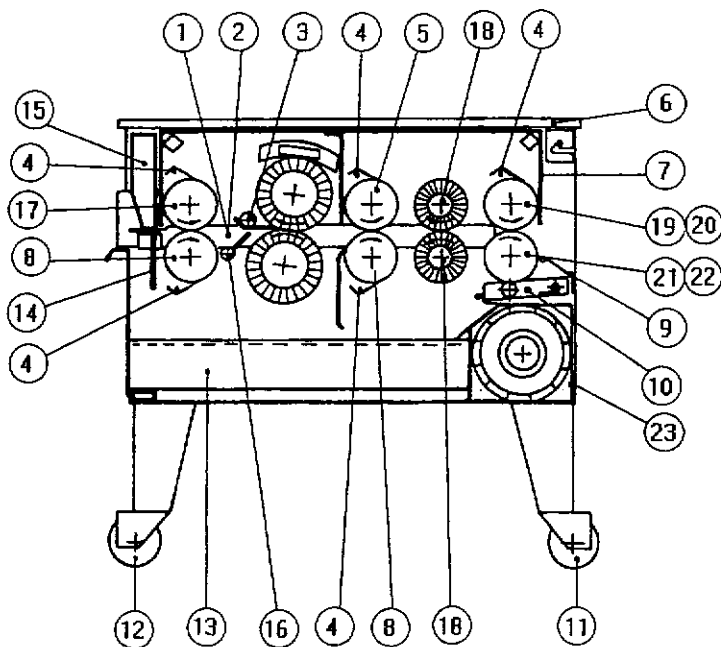
Jeros no. 5012-1860

A= 496mm -500mm

A= 646mm -650mm

A= 816mm -820mm

A=1066mm-1070mm



Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
011	4001-0230	HJUL U BREMSE.....MODEL 1078	ROLLEN OHNE BREMSE.....MODELL 1078	WHEEL WITHOUT BRAKE.....MODEL 1078
011	5011-0024	HJUL U BREMSE.....MODEL 508,658,828	ROLLEN O BREM.....MODELL 508,658,828	WHELL WITHOUT BRAKE 508,658,828
012	4001-0229	HJUL M BREMSE.....MODEL 1078	ROLLEN MIT BREMSE.....MODELL 1078	WHEEL WITH BRAKE.....MODEL 1078
012	5011-0025	HJUL M BREMSE.....MODEL 508,658,828	ROLLEN M BREM.....MODELL 508,658,828	WHELL W BRAKE.....MODEL 508,658,828
013	5012-3679	AFFALDSSKUFFE	SCHMATZ SCHUBLADE.....MODELL 828	SPILL-BOX
013	5012-3680	AFFALDSSKUFFE	SCHMATZ SCHUBLADE.....MODELL 1078	SPILL-BOX
013	5012-3688	AFFALDSSKUFFE.....MODEL 508	ABFALL SCHUBLADE.....MODELL 508	SPILL-BOX.....MODEL 508
013	5012-3689	AFFALDSSKUFFE	SCHMATZ SCHUBLADE.....MODELL 658	SPILL-BOX
014	5011-3883	FORSKRABER.....MODEL 508	VORSCHRABER.....MODELL 508	PRE-SCRAPER.....MODEL 508
014	5011-3884	FORSKRABER.....MODEL 658	VORSCHRABER.....MODELL 658	PRE-SCRAPER.....MODEL 658
014	5011-3885	FORSKRABER.....MODEL 828	VORSCHRABER.....MODELL 828	PRE-SCRAPER.....MODEL 828
014	5011-3886	FORSKRABER.....MODEL 1078	VORSCHRABER.....MODELL 1078	PRE-SCRAPER.....MODEL 1078
015	5013-4447	LYDSKÆRM.....MODEL 508	SCHALLWAND.....MODELL 508	BAFFLE SHEET.....MODEL 508
015	5013-4448	LYDSKÆRM.....MODEL 658	SCHALLWAND.....MODELL 658	BAFFLE SHEET.....MODEL 658
015	5013-4449	LYDSKÆRM.....MODEL 828	SCHALLWAND.....MODELL 828	BAFFLE SHEET.....MODEL 828
015	5013-4450	LYDSKÆRM.....MODEL 1078	SCHALLWAND.....MODELL 1078	BAFFLE SHEET.....MODEL 1078
016	5012-0491	NÅLEAKSEL.....MODEL 658	NADELWELLE.....MODELL 658	NEEDLE AXLE.....MODEL 658
016	5012-3350	NÅLEAKSEL.....MODEL 508	NADELWELLE.....MODELL 508	NEEDLE AXLE.....MODEL 508
016	5012-3351	NÅLEAKSEL.....MODEL 828	NADELWELLE.....MODELL 828	NEEDLE AXLE.....MODEL 828
016	5012-3352	NÅLEAKSEL.....MODEL 1078	NADELWELLE.....MODELL 1078	NEEDLE AXLE.....MODEL 1078
017	5012-2041	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508
017	5012-2042	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658
017	5012-3854	ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 828	OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 828	UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 828
017	5012-3856	ØVERSTE FORRESTE VALSE.....MODEL 1078	OBERE VORDERE WALZE.....MODELL 1078	UPPER FRONT ROLLER.....MODEL 1078
018	5012-3674	HÅRBØRSTE.....MODEL 828	HAARBUESTERE.....MODELL 828	HAIR BRUSH.....MODEL 828
018	5012-3675	HÅRBØRSTE.....MODEL 1078	HAARBUESTERE.....MODELL 1078	HAIR BRUSH.....MODEL 1078
018	5012-3686	HÅRBØRSTE.....MODEL 508	HAARBUESTERE.....MODELL 508	HAIR BRUSH.....MODEL 508
018	5012-3687	HÅRBØRSTE.....MODEL 658	HAARBUESTERE.....MODELL 658	HAIR BRUSH.....MODEL 658
019	5012-2041	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 508	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 508
019	5012-2042	ØVERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	OBERE STAHLWALZE.....MODELL 658	UPPER STEEL ROLLER.....MODEL 658
019	5012-2043	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 828	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 828	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 828
019	5012-2044	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 1078	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 1078	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 1078
020	5012-2073	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 508	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 508	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 508
020	5012-2074	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 658	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 658	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 658
020	5012-2083	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 828	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 828	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 828
020	5012-2084	ØVERSTE BAG. VALSE.....MODEL 1078	OBERE HINTERE WALZE.....MODELL 1078	UPPER REAR ROLLER.....MODEL 1078
021	5012-2045	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 508	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 508	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 508
021	5012-2046	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 658	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 658	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 658
021	5012-2047	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 828	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 828	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 828
021	5012-2048	UNDERSTE STÅLVALSE.....MODEL 1078	UNTERE STAHLWALZE.....MODELL 1078	BOTTOM STEEL ROLLER.....MODEL 1078

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5014/5015 Model 508/658/828/1078  
Fig. 304

Pos. no. 1 & 2

For A-se forside

Für A-siehe Titelseite

For A-see front page

Jeros no. 5012-4737

Jeros no. 5012-4736

A=125mm -460mm

A=501mm -610mm

A=651mm -780mm

A=821mm -1030mm

Jeros no. 5012-4254

Jeros no. 5012-4255

A= 461mm -495mm

A= 611mm -645mm

A= 781mm -815mm

A=1031mm-1065mm

Jeros no. 5012-3963

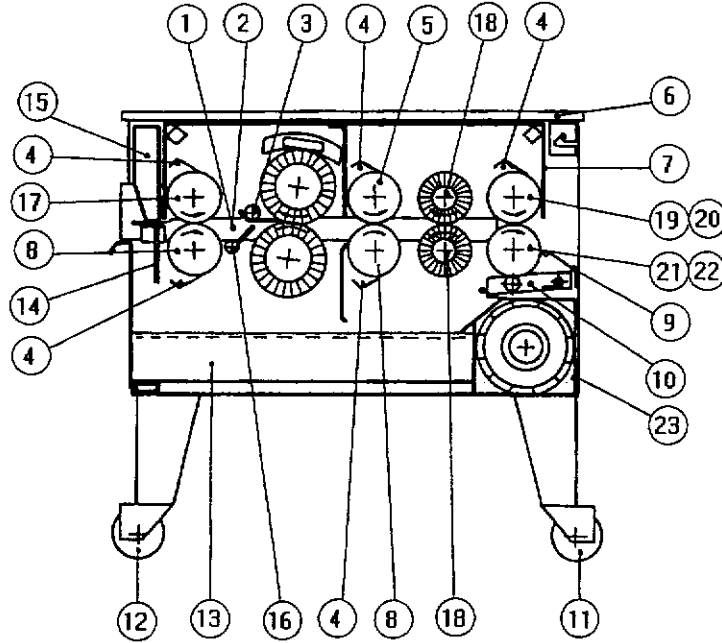
Jeros no. 5012-1860

A= 496mm -500mm

A= 646mm -650mm

A= 816mm -820mm

A=1066mm-1070mm



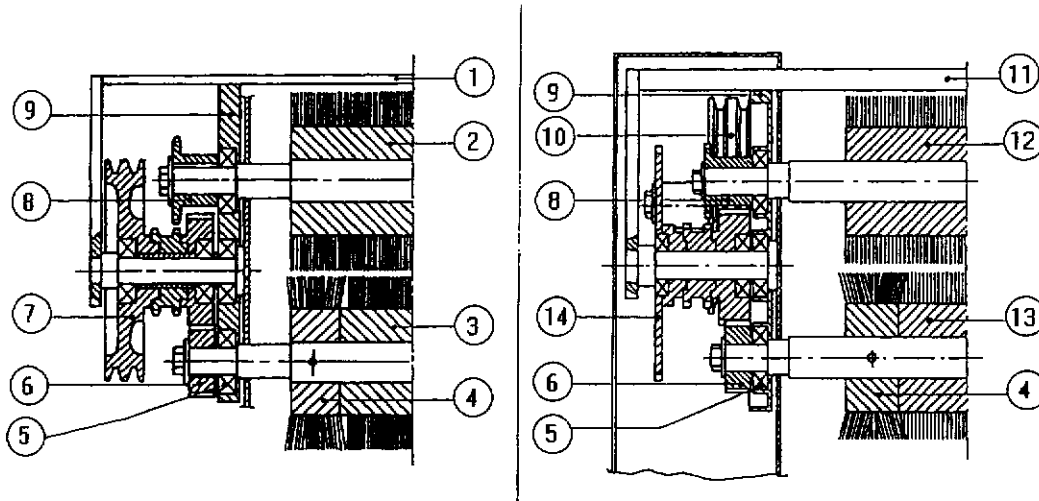
Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
022	5012-2049	GUMMIVALSE.....MODEL 508	GUMMIWALZE.....MODELL 508	RUBBER ROLLER.....MODEL 508
022	5012-2050	GUMMIVALSE.....MODEL 658	GUMMIWALZE.....MODELL 658	RUBBER ROLLER.....MODEL 658
022	5012-2051	GUMMIVALSE.....MODEL 828	GUMMIWALZE.....MODELL 828	RUBBER ROLLER.....MODEL 828
022	5012-2052	GUMMIVALSE.....MODEL 1078	GUMMIWALZE.....MODELL 1078	RUBBER ROLLER.....MODEL 1078
023	5011-1588	DÆKPLADE.....MODEL 508	DECKPLATTE.....MODELL 508	COVER PLATE.....MODEL 508
023	5011-2529	DÆKPLADE.....MODEL 658	DECKPLATTE.....MODELL 658	COVER PLATE.....MODEL 658
023	5011-2530	DÆKPLADE.....MODEL 828	DECKPLATTE.....MODELL 828	COVER PLATE.....MODEL 828
023	5011-2531	DÆKPLADE.....MODEL 1078	DECKPLATTE.....MODELL 1078	COVER PLATE.....MODEL 1078



# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 50XX Model 508/658  
Fig. 005

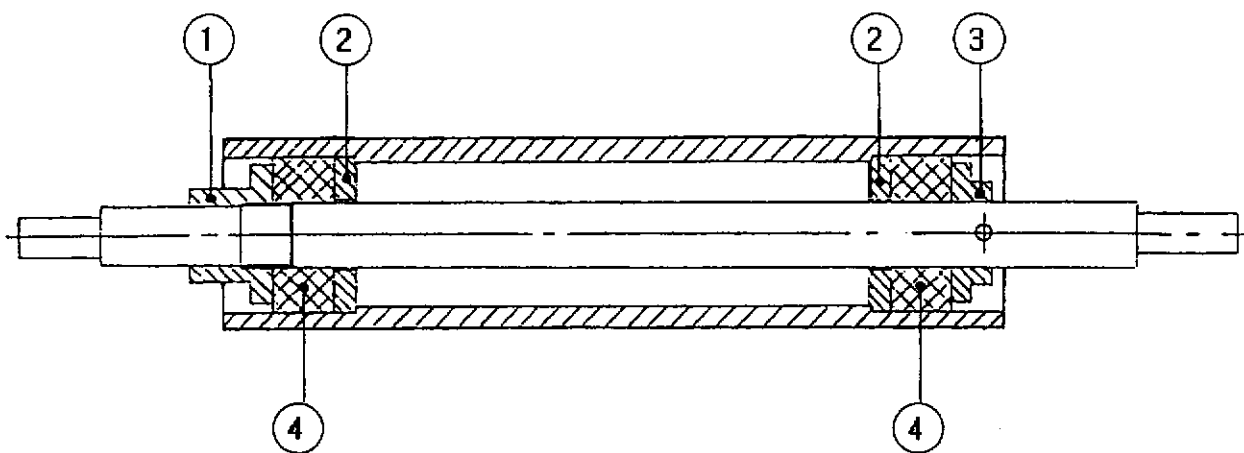


Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	5011-0054	BRO.....MODEL 658	BRUECKE.....MODELL 658	BRIDGE.....MODEL 658
001	5011-0133	BRO.....MODEL 508	BRUECKE.....MODELL 508	BRIDGE.....MODEL 508
002	5012-2033	ØVERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 508	OBERE STAHLBUERSTE.....MODELL 508	UPPER STEEL BRUSH.....MODEL 508
002	5012-2034	ØVERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 658	OBERE STAHLBUERSTE.....MODELL 658	UPPER STEEL BRUSH.....MODEL 658
002	5012-4099	ØVERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 508	OBERE NYLONBUERSTE.....MODELL 508	UPPER NYLON BRUSH.....MODEL 508
002	5012-4100	ØVERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 658	OBERE NYLONBUERSTE.....MODELL 658	UPPER NYLON BRUSH.....MODEL 658
003	5012-2037	UNDERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 508	UNTERE STAHLBUERSTE.....MODELL 508	BOTTOM STEEL BRUSH.....MODEL 508
003	5012-2038	UNDERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 658	UNTERE STAHLBUERSTE.....MODELL 658	BOTTOM STEEL BRUSH.....MODEL 658
003	5012-4103	UNDERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 508	UNTERE NYLONBUERSTE.....MODELL 508	BOTTOM NYLON BRUSH.....MODEL 508
003	5012-4104	UNDERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 658	UNTERE NYLONBUERSTE.....MODELL 658	BOTTOM NYLON BRUSH.....MODEL 658
004	5011-0049	SIDEBØRSTE STÅL	SEITENBUERSTE STAHL	SIDE BRUSH STEEL
004	5011-4109	SIDEBØRSTER NYLON	SEITENBUERSTE NYLON	SIDE BRUSH NYLON
005	4001-2505	KUGLELEJE	KUGELLAGER	BALL BEARING
006	5011-0104	TANDHJUL Z=25	ZAHNRAD Z=25	CHAIN-WHEEL Z=25
007	5012-0055	MELLEMHJUL KOMPLET	ZWISCHENRAD KOMPLETT	INTERMEDIATE WHEEL COMPLETE
008	5011-0103	KÆDEHJUL Z=19 3/8" 32mm	KETTENRAD Z=19 3/8" 32mm	CHAIN WHEEL Z=19 3/8" 32mm
009	5013-4862	BØRSTEFLANGE VENSTRE KOMPLET	BUERSTEFLANSCHE LINKS KOMPLETT	BRUSH FLANGE LEFT COMPLETE
010	5012-1966	MELLEMHJUL MED KÆDEHJUL	ZWISCHENRAD MIT KETTENRAD	INTERMEDIATE WHEEL W. CHAIN WHEEL
011	5011-0134	BRO.....MODEL 828	BRUECKE.....MODELL 828	BRIDGE.....MODEL 828
011	5011-1803	BRO.....MODEL 1078	BRUECKE.....MODELL 1078	BRIDGE.....MODEL 1078
012	5012-2035	ØVERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 828	OBERE STAHLBUERSTE.....MODELL 828	UPPER STEEL BRUSH.....MODEL 828
012	5012-2036	ØVERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 1078	OBERE STAHLBUERSTE.....MODELL 1078	UPPER STEEL BRUSH.....MODEL 1078
012	5012-4101	ØVERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 828	OBERE NYLONBUERSTE.....MODELL 828	UPPER NYLON BRUSH.....MODEL 828
012	5012-4102	ØVERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 1078	OBERE NYLONBUERSTE.....MODELL 1078	UPPER NYLON BRUSH.....MODEL 1078
013	5012-2039	UNDERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 828	UNTERE STAHLBUERSTE.....MODELL 828	BOTTOM STEEL BRUSH.....MODEL 828
013	5012-2040	UNDERSTE STÅLBØRSTE.....MODEL 1078	UNTERE STAHLBUERSTE.....MODELL 1078	BOTTOM STEEL BRUSH.....MODEL 1078
013	5012-4105	UNDERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 828	UNTERE NYLONBUERSTE.....MODELL 828	BOTTOM NYLON BRUSH.....MODEL 828
013	5012-4106	UNDERSTE NYLONBØRSTE.....MODEL 1078	UNTERE NYLONBUERSTE.....MODELL 1078	BOTTOM NYLON BRUSH.....MODEL 1078
014	5013-1965	MELLEMHJUL TRANSMISSIONSKÆDE	ZWISCHENRAD TRANSMISSIONSKETTE	INTERMEDIATE TRANSMISSION CHAIN

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 50XX Model 508/658/828/1078  
Fig. 007



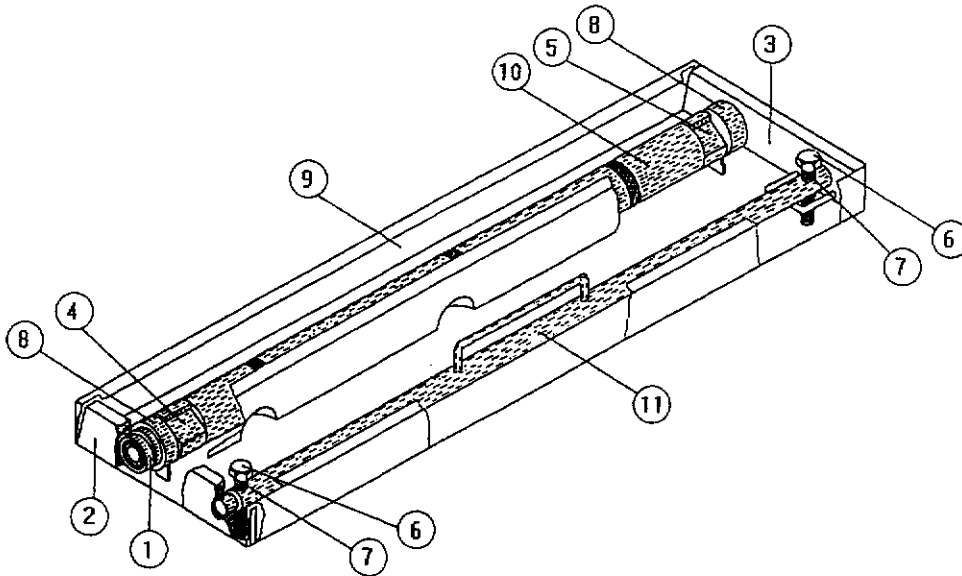
Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	5011-0037	JUSTERMØTRIK	JUSTIERMUTTER	ADJUSTING NUT
003	5011-0034	SKIVE	SCHEIBE FUER KUPPLUNG	DISK
003	5011-0036	FLANGE	FLANSCH	FLANGE
004	5011-0035	GUMMISKIVE	GUMMIKUPPLUNGSSCHEIBE	RUBBER DISK

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 5011/5015 Model 508/658/828/1078

Fig. 008

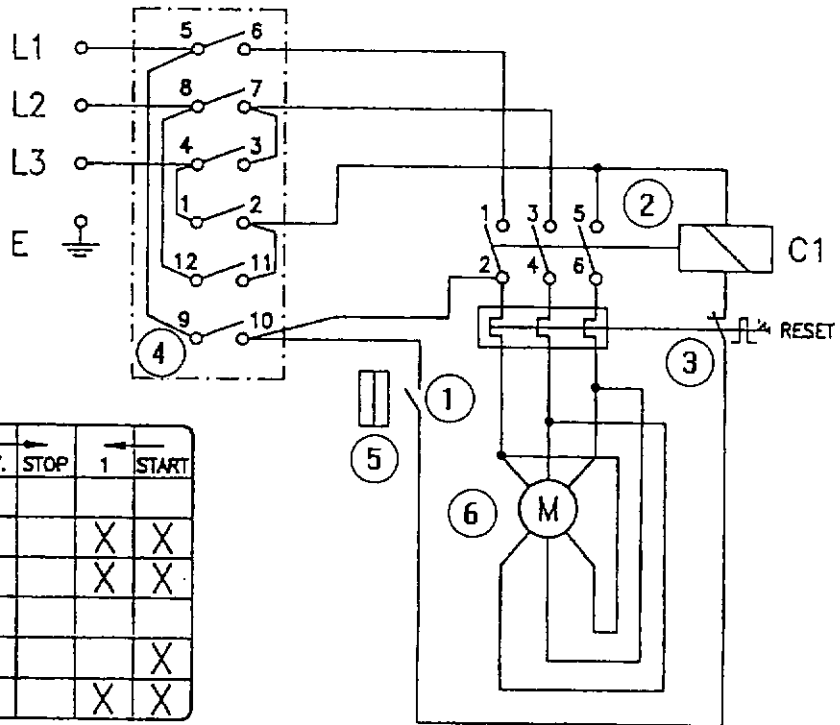


Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	4001-0214	KUGLELEJE RUSTFRI	KUGELLAGER ROSTFREI	BALL BEARING STAINLESS
002	5012-1141	VENSTRE VANGE KOMPLET	WANGE LINKS KOMPLETT	CHEEK LEFT COMPLETE
003	5012-1140	HØJRE VANGE KOMPLET	WANGE RECHTS KOMPLETT	CHEEK RIGHT COMPLETE
004	5012-2307	VENSTRE SKRABERBØSNING KOMPLET	SCHRABERBUESCHE LINKS KOMPLETT	SCRAPER SLEEVE LEFT COMPLETE
005	5012-2306	HØJRE SKRABERBØSNING KOMPLET	SCHRABERBUESCHE RECHTS KOMPLETT	SCRAPER SLEEVE RIGHT COMPLETE
006	4500-0383	SKRUE	SCHRAUBE	SCREW
007	5011-1156	FJEDER	FEDER	SPRING
008	5011-3859	AFSTANDSBØSNING	ABSTANDSBUECHSE	DISTANCE SLEEVE
009	5012-2458	OLIEBAKKE.....MODEL 658	OELTABLETT.....MODELL 658	OIL TRAY.....MODEL 658
009	5012-2459	OLIEBAKKE.....MODEL 828	OELTABLETT.....MODELL 828	OIL TRAY.....MODEL 828
009	5012-2460	OLIEBAKKE.....MODEL 1078	OELTABLETT.....MODELL 1078	OIL TRAY.....MODEL 1078
009	5012-2464	OLIEBAKKE.....MODEL 508	OELTABLETT.....MODELL 508	OIL TRAY.....MODEL 508
010	5011-2077	OLIEAKSEL.....MODEL 508	WELLE FUER OEL.....MODELL 508	OIL AXLE.....MODEL 508
010	5011-2078	OLIEAKSEL.....MODEL 658	WELLE FUER OEL.....MODELL 658	OIL AXLE.....MODEL 658
010	5011-2080	OLIEAKSEL.....MODEL 1078	WELLE FUER OEL.....MODELL 1078	OIL AXLE.....MODEL 1078
010	5011-2087	OLIEAKSEL.....MODEL 828	WELLE FUER OEL.....MODELL 828	OIL AXLE.....MODEL 828
011	5012-2079	KOBLINGSAKSEL.....MODEL 508	KUPPLUNGSWELLE.....MODELL 508	CLUTCH SHAFT.....MODEL 508
011	5012-2080	KOBLINGSAKSEL.....MODEL 658	KUPPLUNGSWELLE.....MODELL 658	CLUTCH SHAFT.....MODEL 658
011	5012-2089	KOBLINGSAKSEL.....MODEL 828	KUPPLUNGSWELLE.....MODELL 828	CLUTCH SHAFT.....MODEL 828
011	5012-2090	KOBLINGSAKSEL.....MODEL 1078	KUPPLUNGSWELLE.....MODELL 1078	CLUTCH SHAFT.....MODEL 1078

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 50XX EI-system 3~50Hz 230V+PE  
Fig. 009



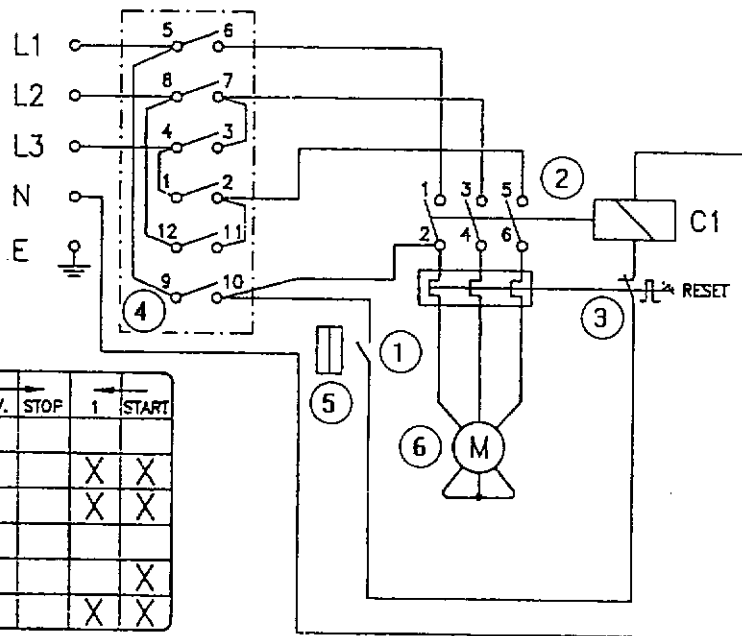
50XXEL

Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	4001-5032	RITRELÆ MAGNET	RITRELAIS MAGNET	RITRELAY MAGNET
002	4600-1522	KONTAKTOR.....50Hz/220V,60Hz/264V	KONTAKTOR.....50Hz/220V,60Hz/264V	CONTACTOR.....50Hz/220V,60Hz/264V
003	4600-1526	TERMO RELÆ 4-6 2A.....220/240V	THERMO RELAIS 4-6,2A UMSCHALTER	THERMAL RELAY 4-6 2A.....220/240V
004	4600-3050	DREJEOMSKIFTER START/STOP	DREHUMSCHALTER START/STOP	ROTARY SWITCH START/STOP
005	4001-5046	MAGNET FOR MAGNETRELÆ	MAGNET FUER MAGNETRELAIS	MAGNET FOR MAGNET-RELAY
006	4600-8021	MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 508,658	MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 508,658	MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 508,658
006	4600-8022	MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 828,1078	MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 828,1078	MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 828,1078

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

Type 50XX El-system 3N~50Hz 400/230V+PE  
Fig. 010



Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
001	4001-5032	RITRELÆ MAGNET	RITRELAIS MAGNET	RITRELAY MAGNET
002	4600-1522	KONTAKTOR.....50Hz/220V,60Hz/264V	KONTAKTOR.....50Hz/220V,60Hz/264V	CONTACTOR.....50Hz/220V,60Hz/264V
003	4600-1543	TERMOUDLØSER 60Hz	THERMOAUSLØSER 60Hz	THERMORELEASE 60Hz
004	4600-3050	DREJEMSKIFTER START/STOP	DREHUMSCHALTER START/STOP	ROTARY SWITCH START/STOP
005	4001-5046	MAGNET FOR MAGNETRELÆ	MAGNET FUER MAGNETRELAIS	MAGNET FOR MAGNET-RELAY
006	4600-8021	MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 508,658	MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 508,658	MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 508,658
006	4600-8022	MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 828,1078	MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 828,1078	MOTOR 220/380V 50Hz MOD. 828,1078

# 6007 / 6011 / 6014 / 6015

## NETTOYEUUSE DE PLAQUES – BAKPLAATREINGER – TRAY CLEANER

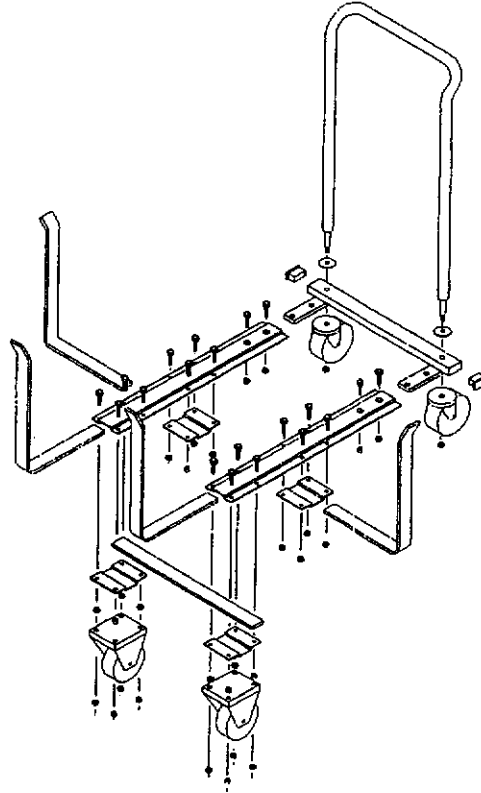
Type 50XX Pl. vogn/Bl. Wagen/Tray wagon  
Fig. 020

NB!/PS!

Skiver monteres ved alle møtrikker.

Scheiben muss an alle Muttern  
montiert werden.

Disks must be placed at all counter nuts.



Pos	JEROS nr.	DANSK	DEUTSCH	ENGLISH
010	5012-4198	HÅNDTAG FOR PLADEVOGN KOMPLET	HANDGRIFF FUER BLECHWAGEN KOMPL.	HANDLE FOR TRAYWAGGON COMPLETE
020	5012-4196	TVÆRSTANG FOR PLADEVOGN 460mm	QUERSTANGE FUER BLECHWAGEN 460mm	CROSSBAK FOR TRAYWAGGON 460mm
020	5012-4197	TVÆRSTANG FOR PLADEVOGN 734mm	QUERSTANGE FUER BLECHWAGEN 734mm	CROSSBAK FOR TRAYWAGGON 734mm
030	4400-4005	HJUL UDEN BREMSE Ø12.3 DRJ.	ROLLEN OHNE BREMSE Ø12.3 DRJ.	WHEEL WITHOUT BRAKE Ø12.3 DRJ.
040	5011-4147	STØTTESKINNE FOR PLADEVOGN	STUETZSCHEINE FUER BLECHWAGEN	PROPRAIL FOR TRAYWAGGON
050	5011-4153	BESLAG FOR STØTTESKINNE TIL	BESCHLAG FUER STUETZSCHEINE FUER	FITTINGS FOR PROPRAIL FOR
060	5011-4148	GAFFEL FOR PLADEVOGN	GABEL FUER BLECHWAGEN	YOKE FOR TRAYWAGGON
070	5011-4422	FORSTÆRKNING FOR PLADEVOGN 460mm	VERSTAERKUNG F. BLECHWAGEN 460mm	STRENGTHENING F TRAY WAGGON 460mm
070	5011-4423	FORSTÆRKNING FOR PLADEVOGN 730mm	VERSTAERKUNG F. BLECHWAGEN 730mm	STRENGTHENING F TRAY WAGGON 730mm
080	4400-4004	HJUL U.BREMSE FAST	ROLLEN OHNE BREMSE FEST	WHEEL WITHOUT BRAKE STEADY
090	4400-4006	HJUL MED BREMSE Ø12.3 DRJ.	ROLLEN MIT BREMSE Ø12.3 DRJ.	WHEEL WITH BRAKE Ø12.3 DRJ.
100	5012-4514	BOLTESÆT FOR PLADEVOGN	BOLZENSATZ FUER BLECHWAGEN	BOLTSET FOR TRAY WAGGON